Top Kino
Rahlgasse 1, 1060 Wien
Kartenreservierung
Fon 01 5855888
www.topkino.at

Weitere Festivalinfos
www.trickywomen.at
Fon 01 9904663
Museumsplatz 1
1070 Wien

Impressum / Redaktion:
culture2culture
Übersetzungen: Sabine Schmidt
Gestaltung: hoedt&zoitl

Druck: Schreier & Braune
GesmbH, 1060 Wien

Internationales
Animationsfilm
Festival

5.-9. März
Top Kino

tricky 2009 women

contents / inhalt

2 **Intro**

4 **Jury**
Awards

5 **Trailer**

6 **Connecting Animation**

8 **Competition I**
Wettbewerb I

10 **Competition II**
Wettbewerb II

12 **Competition III**
Wettbewerb III

14 **Competition IV**
Wettbewerb IV

16 **Competition V**
Wettbewerb V

18 **Österreich Panorama**

20 **Japanese Animation Today**

22 **From New York With Love**

24 **Specials**

26 **TIMELINE**

28 **Best of Vera Neubauer**
DVD Präsentation

29 **Sita Sings the Blues**

30 **Film Schools**
Filmschulen
30 **Supinfocom**
32 **Shar**
34 **Worldwide**

36 **Seeing Sound**
Mary Ellen Bute – Tribute

46 **Credits**
Dank

47 **Partners**

48 **Index**
Künstlerinnen

INFOS
ORTE

A fold-out book full of memories comes alive and unfolds its visual splendour. A family of elephant takes up residence in a dreary detached house. Completely ordinary pasta suddenly begins to sing and dance. It's that time of year again: for five days Tricky Women 2009 will present the latest (im)possibilities of animation by women.

Animation, unlike live-action film, does not care about logic or the laws of nature – all that counts is the imagination and the artistic and technical know-how of the filmmakers.

The spectrum of this year's films ranges from classic hand-drawn animation using pen and paper to puppet, cut-out and collage animation to modern, digital animation. Tricky Women 2009 shows the creative results: exciting, comical and captivating stories as well as sad and reflective tales, realised in a variety of styles – from abstract explorations of shapes and patterns to funny everyday stories to peppy music videos to gloomy visions of the future. Many films address social and ecological issues with impressive images and from quite unusual perspectives.

And, like every year, everyone asks themselves one question: which of the films in the competition will win one of the coveted awards? Selected films compete in five programmes to win the favour of the audience and the high-calibre jury.

The 2009 tribute is devoted to one of the pioneers of animation: Mary Ellen Bute, who already created a furore in the 1930s with her film experiments in visualising sound.

Another focus of Tricky Women 2009 is on two leading figures of contemporary animation: Nina Paley and Vera Neubauer.

New York comic-book author Nina Paley worked on her home PC for five years to create her first feature film *Sita Sings the Blues*. The self-ironic story of love and frustration is currently attracting a lot of international attention and sweeping up one prestigious award after the other. Nina Paley will present *Sita Sings the Blues* in Vienna herself.

Like every year, training in animation is an important focus at Tricky Women. Three film school programmes (Supinfocom Arles, SHAR Studio Moscow, Film Schools Worldwide) feature imaginative, visually convincing works of young film students and provide ample proof that there are a lot of gifted young women in animation.

For the 6th time Tricky Women brings pixels, plasticine and the like to Vienna's cinema screens. This year's edition also features some innovations: for the first time the opening gala takes place in the special atmosphere of Gartenbau cinema; and the international forum "Connecting Animation" that informs about trends and developments in animation moves to the Vienna Film Museum.

We are looking forward to five days of exciting animation, curious spectators, fascinating guests and interesting encounters.

tricky women 09

Festival-Leitung
Waltraud Grausgruber
Birgitt Wagner

Festival-Team
Isabella Purtauf
Corina Exenberger
Petra Forstner

Ein Klappbuch voller Erinnerungen wird lebendig und entfaltet seine visuelle Pracht. Eine Elefantenfamilie nistet sich im tristen Einfamilienhaus ein. Ganz gewöhnliche Nudeln beginnen unerwartet zu singen und zu tanzen. Es ist wieder so weit: Fünf Tage lang präsentiert Tricky Women 2009 die neuesten (Un)Möglichkeiten animierter Filme von Frauen.

Anders als der Realfilm pfeift der Trickfilm auf Naturgesetze und Logik – alles was zählt ist Phantasie sowie das künstlerische und technische Know-How der Filmerinnen.

Die Bandbreite der präsentierten Filme reicht vom klassischen Zeichentrick mit Stift und Papier über Puppentrick, Legetrick und Collagentechnik bis hin zu moderner digitaler Animation. Was so entsteht, zeigt Tricky Women 2009: mitreißende, lustige, spannende, aber auch traurige und nachdenkliche Geschichten. Die Palette umfasst abstrakte Formenspiele ebenso wie witzige Alltagsstorys oder schwungvolle Musikvideos. In beeindruckenden Bildern und aus mitunter ungewöhnlichen Perspektiven widmen sich viele Filme gesellschaftlichen oder ökologischen Fragestellungen.

Und auch 2009 stellt sich eine Frage ganz besonders: Welcher der Wettbewerbsfilme wird einen der begehrten Preise gewinnen? In fünf Programmen konkurrieren ausgewählte Arbeiten um die Gunst des Publikums und der hochkarätig besetzen Jury.

Das Tribute 2009 gilt einer Pionierin des Trickfilms – Mary Ellen Bute, die bereits in den 1930er Jahren mit ihren filmischen Experimenten, Sound zu visualisieren, für Furore sorgte.

Mit Nina Paley und Vera Neubauer stehen auch zwei Persönlichkeiten der aktuellen Trickfilmszene im Fokus von Tricky Women 2009.

Fünf Jahre lang bastelte die New Yorker Comicautorin Nina Paley am heimischen PC an ihrem ersten Spielfilm *Sita Sings the Blues*. Die selbstironische Geschichte um Liebe und Enttäuschung erregt gerade weltweites Aufsehen und räumt einen wichtigen Trickfilmpreis nach dem anderen ab. Nina Paley stellt *Sita Sings the Blues* persönlich in Wien vor.

Wie jedes Jahr ist auch das Thema Ausbildung bei Tricky Women präsent. Dass der trickfilmtechnische Nachwuchs einiges zu bieten hat, beweisen die phantasievollen, visuell sehr überzeugenden Arbeiten junger Filmstudentinnen, die in drei Filmschulprogrammen bestaunt werden können (Supinfocom Arles, Studio SHAR Moskau, Filmschulen Worldwide).

Zum 6. Mal bringt Tricky Women nun schon Pixel, Knetfiguren und Co auf Wiener Kinoleinwände – und präsentiert dabei auch Neuerungen. Erstmals findet die Eröffnung im besonderen Ambiente des Gartenbaukinos statt. Außerdem zieht das internationale Forum „Connecting Animation", das über Trends und Entwicklungen der Trickfilmbranche informiert, ins Filmmuseum.

Wir freuen uns auf fünf aufregende Animationsfilmtage, viele neugierige BesucherInnen, spannende Gäste und interessante Begegnungen.

Waltraud Grausgruber,
Birgitt Wagner

Awards / Preise 2009

Tricky Women Award of the City of Vienna, worth 4,000 € / Tricky Women Preis der Stadt Wien, dotiert mit 4.000 €

3-month scholarship to live and work at quartier21/MQ under the "Artist in Residence" programme / 3-monatiges Arbeitsstipendium des „Artist in Residence"-Programms im quartier21/MQ

awards jury

Vera Neubauer

Synchro Film&Video material prize worth 1,500 € / Synchro Film&Video-Sachpreis im Wert von 1.500 €

Award for animation from Austria, worth 500 €, sponsored by Hubert Sielecki / Preis für einen österreichischen Animationsfilm, dotiert mit 500 €, gestiftet von Hubert Sielecki

Tricky Women Audience Award, accreditation for Tricky Women 2010 / Tricky Women Publikumspreis, Akkreditierung für Tricky Women 2010

Vera Neubauer (GB)

Born in Prague, Vera Neubauer studied art in Prague, Düsseldorf and Stuttgart and began to study film at London's Royal College of Art in 1969. In addition to her own work as an artist she also worked as a teacher at, amongst others, the Central St. Martin's School of Art. Today she continues to teach as a guest lecturer at international film schools. Vera Neubauer lives in London as an independent filmmaker and also has her own production company, Spectre Films. Her works have received awards at countless festivals all over the world.

Die Filmemacherin und Produzentin Vera Neubauer studierte Kunst in Prag, Düsseldorf und Stuttgart sowie ab 1969 Film am Royal College of Art in London. Neben ihrer künstlerischen Arbeit unterrichtete Vera Neubauer Filmschaffen unter anderem an der Central St. Martin's School of Art. Bis heute ist sie als Gastvortragende an zahlreichen internationalen Filmschulen tätig. Vera Neubauer lebt als unabhängige Filmemacherin in London und leitet mit Spectre Films ihre eigene Produktionsfirma. Ihre Arbeiten wurden weltweit auf zahlreichen Festivals gezeigt und ausgezeichnet.

Rosa von Suess

Rosa von Suess (DE/AT)

After training as a photographer and journalist Rosa von Suess studied at the University of Applied Art in Vienna and at the Denmarks Designskole in Copenhagen. She has worked as an author, producer and curator since 1989, specialising in new media, video and conceptual art. Since 2000 she has primarily focused on teaching. She currently works as a lecturer at the Institute of Media Production at the St Pölten University of Applied Sciences and also teaches at the University of Art in Linz. Since 2006 she has also been the director of c-tv where students can gain practical experience in TV production.

Nach einer fotografischen und journalistischen Ausbildung studierte Rosa von Suess an der Universität für angewandte Kunst in Wien sowie an der Denmarks Designskole in Kopenhagen. Seit 1989 arbeitet sie als Autorin, Produzentin und Kuratorin in den Arbeitsfeldern neue Medien, Video und konzeptionelle Kunst. Seit 2000 ist sie vorwiegend in der Lehre tätig. Derzeit arbeitet sie am Institut für Medienproduktion als Hochschuldozentin an der Fachhochschule St. Pölten und als Lehrbeauftragte an der Kunstuniversität Linz. Seit 2006 leitet sie das Ausbildungsfernsehen c-tv.

Sayoko Kinoshita

Sayoko Kinoshita (JP)

Sayoko Kinoshita is the director of the renowned Hiroshima International Animation Festival which she founded in 1985. Her independent shorts, for example *Made in Japan* (1972), *Japonese* (1977), *Pica Don* (1978) and *Made in Okinawa* (2004), enjoy a high international reputation and have won many awards. Sayoko Kinoshita is also the President of ASIFA International and of ASIFA Japan. In 1986 she was co-founder of the International Animation Library (IAL). Besides that she has been teaching animation at the Osaka University of Arts, among others. She is also the President of Studio Lotus, Inc.

1985 gründete die Regisseurin und Produzentin Sayoko Kinoshita das renommierte Hiroshima International Animation Festival, das sie noch immer als Festivaldirektorin leitet. Ihre Kurzfilme wie *Made in Japan* (1972), *Japonese* (1977), *Pica Don* (1978) und *Made in Okinawa* (2004) genießen bis heute internationales Ansehen und gewannen zahlreiche Preise. Sayoko Kinoshita ist außerdem Präsidentin von ASIFA International und von ASIFA Japan. 1986 war sie Mitbegründerin der International Animation Library (IAL). Daneben unterrichtet sie Animation, unter anderem an der Universität für Kunst in Osaka, und ist Direktorin von Studio Lotus.

trailer

Tricky Women 2009 Trailer

Klara Swantesson, SE

"The trailer is a celebration of animation and all the women creating it. What is real, what is fantasy? Are we a part of the film or watching it? Who is animating who? And does it matter?"

Klara Swantesson won the Synchro Film&Video material prize for her film *Radicalized* at Tricky Women 2007 and worked as artist in residence in Vienna at the MQ from February to April 2008 to produce the trailer for Tricky Women 2009.

„Der Trailer ist eine Hommage an den Trickfilm und alle Frauen in der Animation. Was ist real, was ist Fantasie? Sind wir Teil des Films oder sind wir ZuschauerInnen? Wer animiert wen? Und ist das wirklich wichtig?"

Klara Swantesson gewann für ihren Film *Radicalized* den Synchro Film&Video-Sachpreis von Tricky Women 2007. Von Februar bis April 2008 arbeitete sie als „Artist in Residence" im Wiener MQ am Trailer von Tricky Women 2009 in Wien.

Room for discussions, exchange and networking as well as innovative insights and inputs for experts, artists, scientists and interested cinema lovers: the international Connecting Animation forum offers all that and much more besides.

This year the focus is on different business models, new ways of distribution, the topic "Sound and Vision" and training schemes in animation and gaming. Multimedia contributions by International experts will once again provide an in-depth look behind the scenes of the animation industry.

Sarah Cox (GB), winner of the 2008 Tricky Women Award and founder of the production company ArthurCox, will talk about her activities as a producer and filmmaker, her collaboration with Aardman Animation and about trying to strike a balance between commercials, the TV market and independent production.

Nina Paley (US), director and producer of the award-winning film *Sita Sings the Blues* that has been a hit at festivals the world over, shows the technical and artistic finesses of her feature-length film that was done with Flash Animation and speaks about her plans for an unusual marketing approach without commercial distribution.

The development of innovative marketing structures is also the main objective Filmtiki, a recently launched online platform that will be presented by **Iris Lamprecht (AT)**.

With "Visual Music and Live Cinema", media scientist **Sandra Naumann (DE)** and media and live cinema artist **Mia Makela aka Solu (FI)** draw parallels between current practices in real-time performances and the visionary "seeing sound" films of Mary Ellen Bute.

Training is the central issue of the papers given by **Anne Brotot (FR)** and **Liubov Gaydukova (RU)**. Anne Brotot, director of the renowned Supinfocom Arles animation school, will present state-of-the-art techniques as well as tools used in training programmes in computer animation and game design at the school's three campuses in France and India.
Liubov Gaydukova (RU), producer and artistic director of SHAR, will explain the success of Russian animation. The Moscow-based SHAR animation film school ranks among the world's best and most successful training institutions.

The final discussion will summarise the previous contributions and will put a special focus on the further development of Vienna as an animation location, its potential and the perspectives for young talents.

connecting animation 2009

International forum in cooperation with the Vienna Film Fund

Internationales Forum in Zusammenarbeit mit dem Filmfonds Wien

6. 3. at/im filmmuseum

11 a.m. to 5 p.m. / 11-17 Uhr. Free entry! / Eintritt frei!

Raum für Diskussion, Austausch und Vernetzung und innovative Impulse für BrancheninsiderInnen, KünstlerInnen, WissenschafterInnen und interessierte CineastInnen – das alles und noch mehr bietet das internationale Forum Connecting Animation.

Im Fokus stehen diesmal unterschiedliche Businessmodelle, neue Wege in der Distribution, das Thema „Sound und Vision", sowie Ausbildungskonzepte im Bereich Animation und Gaming. Internationale Expertinnen gewähren auch 2009 mit multimedialen Beiträgen einen fundierten Blick hinter die Kulissen der Trickfilmbranche.

So ist **Sarah Cox (GB)**, die Tricky-Women-Preisträgerin des Vorjahres und Gründerin der Produktionsfirma ArthurCox, in Wien zu Gast und berichtet über ihre Tätigkeit als Produzentin und Filmemacherin, ihre Zusammenarbeit mit Aardman Animation und den Spagat zwischen Werbung, Fernsehmarkt und unabhängiger Produktion.

Nina Paley (US), die Regisseurin und Produzentin des weltweiten Festivalhits *Sita Sings the Blues* erläutert technische und künstlerische Raffinessen ihres in Flash Animation hergestellten Spielfilms und schildert ihre Pläne einer ungewöhnlichen Vermarktung ohne kommerziellen Verleih.

Um die Entwicklung innovativer Vermarktungsstrukturen geht es auch bei der gerade gestarteten Online-Plattform Filmtiki, die von **Iris Lamprecht (AT)** vorgestellt wird.

Mit „Visual Music and Live Cinema" ziehen **Sandra Naumann (DE)**, Medienwissenschafterin und **Mia Makela alias Solu (FI)**, media and live cinema artist, Parallelen zwischen aktuellen Praktiken in Real-Time-Performances und den visionären „Seeing Sound"-Filmen von Mary Ellen Bute.

Das Thema Ausbildung steht im Mittelpunkt der Vorträge von **Anne Brotot (FR)** und **Liubov Gaydukova (RU)**. Die Direktorin der renommierten Trickfilmschule Supinfocom Arles, Anne Brotot, stellt State-of-the-art-Techniken, sowie Tools in der Computeranimationsausbildung und im Game Design an den drei Standorten der Schule in Frankreich und Indien vor.
Warum der russische Animationsfilm so erfolgreich ist erläutert Liubov Gaydukova (RU), Produzentin und künstlerische Leiterin von SHAR. Die in Moskau ansässige Animationsfilmschule SHAR gehört zu den weltweit besten und erfolgreichsten Ausbildungsstätten.

In der abschließenden Diskussion stehen neben dem Resumée aus den vorangegangenen Beiträgen insbesondere die Weiterentwicklung des Animationsfilm-Standorts Wien, dessen Potenzial und die Perspektiven für junge Talente im Mittelpunkt.

filmfonds-wien

1 2 3 4 5
competition / wettbewerb ★

▼ Sinä vuonna leikkasin ...

▼ The Beloved Ones

▼ «Pôle°°°

▼ Cabaret Kadne

▼ Teat Beat Of Sex: Epis. 8-11

Sinä vuonna leikkasin hiukseni / The Year I Cut My Hair
Ami Lindholm, FI 2008,
Beta SP, 5′16″
A group of people at the crossroads of their lives. At times, everything seems impossible. Eine Gruppe von Menschen an einem Scheideweg ihres Lebens. Zeitweise scheint alles unmöglich.

The Beloved Ones
Samantha Moore, GB 2007,
Beta SP, 6′30″
Two women living with the effects of AIDS in Uganda. Zwei Frauen in Uganda, die mit den Folgen von Aids leben.

«Pôle°°°
Sonia Levy, FR 2007,
Beta SP, 4′40″
Sheltered by an ice cave, different species of animals and supernatural animals get to meet, surprised by their own presence. Im Schutz einer Eishöhle treffen verschiedene Tierarten und übernatürliche Wesen zu ihrer eigenen Überraschung aufeinander.

Almas Santas Almas Pacientes / Holy Souls Patient Souls
Cecilia Traslaviña, CO 2007,
Beta SP, 14′30″
As Dormida goes to the cemetery to visit her father's tomb, a series of unexpected experiences will make her deal with her deepest feelings. Auf dem Weg zum Grab ihres Vaters bringen unerwartete Ereignisse Dormida dazu, sich mit ihren tiefsten Gefühlen auseinanderzusetzen.

Was tust du eigentlich...? / What Do You Do...?
Katrin Rothe, DE 2008,
Beta SP, 24′50″
What are your resolutions for 2008? 10 big and small questions put to 10 people like you and me. Was hast du dir 2008 vorgenommen? 10 kleine und große Fragen an 10 Menschen wie du und ich.

The Attic
Jantien Borsboom, NL 2008,
Beta SP, 2′27″
A fly's nightmare…
Der Albtraum einer Fliege…

Oma's Quilt
Izabela Bzymek, CA 2007,
Beta SP, 12′52″
A story about love, life and change in the life of Oma who has to move from her beloved home to a senior citizens residence. Eine Geschichte über Liebe und Wandel im Leben von Oma, die aus ihrem geliebten Haus in ein SeniorInnenheim übersiedeln muss.

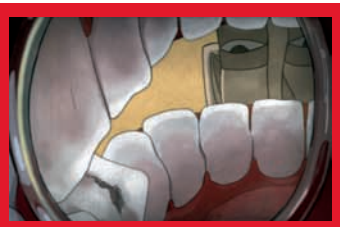
Cabaret Kadne
Anna Solanas, Marc Riba, ES
2008, 35mm, 4′50″
Otto and Lola, two cabaret artists, fill their lives with their passion: acting. Die beiden VarietekünstlerInnen Otto und Lola füllen ihr Leben mit ihrer Leidenschaft: dem Schauspiel.

Teat Beat Of Sex: Episodes 8-11
Signe Baumane, US/IT 2007,
35mm, 7′
It is a take on first kiss, first make out session and first sex from a girl's point of view. Der erste Kuss, das erste Herumfummeln und der erste Sex aus der Perspektive eines Mädchens.

Total length / gesamt: 83′
★ pg-rated / nicht jugendfrei

1 2 3 4 5
competition / wettbewerb

▼ ...Nästan Som En I Familjen

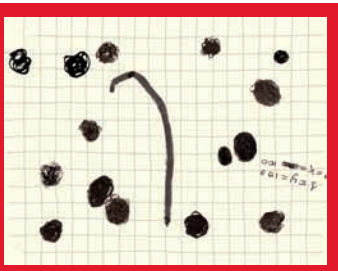


▼ Kanat

▼ I Slept With Cookie Monster

▲ Zoologic

▼ Muli



▼ Peremena

...Nästan Som En I Familjen / ...Almost Like One Of The Family
Astrid Göransson, SE 2007,
Beta SP, 9′51″
In 1933 Anna-Helèn, a farmer's daughter and mother of the filmmaker, was supposed to be like a member of the family of opera singer Stiebel in Stockholm. But she was treated like a maid. Stockholm, 1933: Die Bauerntochter Anna-Helèn, die Mutter der Regisseurin, sollte in der Familie des Opernsängers Stiebel wie ein Familienmitglied leben – doch sie wird nur als Dienstmädchen betrachtet.

Kanat / Canal
Paulina Bobrycz, PL 2008,
Beta SP, 6′39″
An ordinary visit to a dentist and its consequences. Ein ganz normaler Besuch beim Zahnarzt und die Folgen.

I Slept With Cookie Monster
Kara Nasdor-Jones, US 2008,
DVD, 3′27″
A woman's struggle against domestic violence. Der Kampf einer Frau gegen häusliche Gewalt.

Omar
Karina Letelier, Marina Lobo, Rocio Naranjo, Triana Raya, ES 2008, Beta SP, 6′49″
Omar has been waiting in a cafeteria every day since Manuel has been gone. Seit Manuel fort ist, wartet Omar jeden Tag in einem Café.

Construction 76
lia, AT 2008, Beta SP, 5′
The latest collaboration of the video artist lia and the musical collective @c. Die neueste Kollaboration zwischen der Videokünstlerin lia und dem Musikerkollektiv @c.

Zoologic
Nicole Mitchell, US 2007,
Beta SP, 4′27″
A fussy zookeeper maintains strict order and contends with an uncooperative little penguin. Ein pingeliger Tierpfleger hat in seinem Zoo mit einem unkooperativen kleinen Pinguin zu kämpfen.

Forbidden Games
Ji-suk Jung, KR 2008,
Beta SP, 4′31″
Using rubbish this film shows the importance of recycling in our noisy world. Mithilfe von Abfall zeigt der Film, wie wichtig Recycling in unserer lauten Welt ist.

Muli
Marjan Farsad, IR 2008,
Beta SP, 4′30″
Muli is a small girl who is afraid of death. Die kleine Muli fürchtet sich vor dem Tod.

Lo Spazio Della Memoria / The Space Of Memory
Silvia de Gennaro, IT 2008,
Beta SP, 6′23″
In an indefinite age, a father takes his son to visit an „eco-gallery". In einer nicht näher definierten Epoche zeigt ein Vater seinem Sohn eine „Öko-Galerie".

Guisado de Galinha / Chicken Stew
Joana Toste, PT 2008,
Beta SP, 5′
Ai…Portugal!

Peremena
Jen-Shen Gur, RU 2008,
Beta SP, 3′50″
All human beings are born free and equal. Alle Menschen sind frei und gleich geboren.

Arrosez Les Bien! / Let Them Grow!
Christelle Soutif, FR 2008,
Beta SP, 7′51″
Gustave lets a farm seeds salesman convince him to buy Gerblo corn, a veritable weapon against caterpillars. Unfortunately the corn won't assault only caterpillars. Gustave lässt sich von einem Saatgut-Vertreter Gerblo-Getreide aufschwatzen, eine wahre Wunderwaffe gegen Raupen. Leider greift es nicht nur Raupen an…

Come Again In Spring
Belinda Oldford, CA 2007,
35mm, 11′50″
A gentle tale about mortality. Can we negotiate our time on earth? Eine leise Erzählung über die Sterblichkeit. Können wir über unsere Zeit auf der Erde verhandeln?

Total length / gesamt: 80′

1 2 3 4 5
competition / wettbewerb

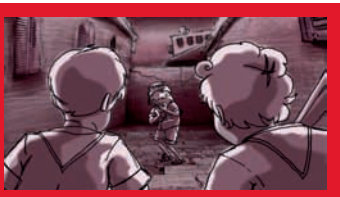
▼ Amma

▼ Cat's Kingdom

▼ Monsieur LeSon

▼ Yo Me Llamo Marian

▼ Eintritt zum Paradies ...



▲ The Heart of Amos Klein

La part du papillon / The Butterfly Drop
Siona Vidakovic et al., BE 2008, Beta SP, 7′45″
An invitation to think about our way of live. Several specialists talk about overconsumption and its consequences. Eine Einladung, über unsere Lebensweise nachzudenken. ExpertInnen sprechen über übermäßigen Konsum und seine Folgen.

Amma
Aparna Kapur, CA/IN 2008, Beta SP, 5′21″
A lovingly hand-drawn animation of a young girl's life and her magical connection to her grandmother. Liebevolle handgezeichnete Animation über das Leben eines jungen Mädchens und dessen magische Verbindung zu seiner Großmutter.

Cat's Kingdom
Maria Kuznetsova, RU 2007, Beta SP, 6′34″
A fairy tale about the adventures of a traveler lost in the cat's kingdom who discovers that love and kindness are a true amulet for a human being. Ein Märchen über die Abenteuer eines Reisenden im Königreich der Katzen, der erkennt, dass Liebe und Güte ein wahrer Talisman für einen Menschen sind.

Monsieur LeSon
Léa Dietrich, DE 2008, Beta SP, 8′36″
A tower in a barren landscape: inside there is an old man observing the sounds of the world. Ein Turm in einer öden Landschaft: im Inneren ein alter Mann, der die Geräusche der Welt beobachtet.

Streetcar Named Perspire
Joanna Priestley, US 2008, DVD, 6′30″
A thrill-filled roller coaster ride through the mood swings, brain fog, pimples, rage and confusion of one of life's big transitions. Eine packende Achterbahnfahrt durch eine der größten Übergangsperioden des Lebens: voller Stimmungsschwankungen, Irrungen und Verwirrungen, Wut und Pickel.

Yo Me Llamo Marian / My Name Is Marian
Ana Maria Caro Sabogal, CO 2008, Beta SP, 10′
A diary based on the memories of my childhood, where time isn't a straight line anymore. Ein Tagebuch, das auf meinen Kindheitserinnerungen basiert, wo die Zeit keine gerade Linie mehr ist.

'Stay in My Memory' by Bim
Katy Davis, GB 2008, Beta SP, 4′18″
Animated short about love and loss. Animation über Liebe und Verlust.

Eintritt zum Paradies um 3€ 20 / Admission To Paradise For 3€20
Edith Stauber, AT 2008, Beta SP, 12′
Man has always been fascinated with the myth of paradise. Modern leisure parks try to re-create these fictitious places. Seit jeher beschäftigt die Menschen der Mythos vom Paradies. In modernen Freizeitanlagen wird versucht, diese illusorischen Orte nachzuempfinden.

The Heart of Amos Klein
Michal Kranot, Uri Kranot, IL/FR/NL/DK 2008, 35mm, 14′40″
During a heart transplant operation, Amos Klein returns to significant landmarks over the course of his life and of Israeli history. Während einer Herztransplantation kehrt Amos Klein zu Meilensteinen seines Lebens und der Geschichte Israels zurück.

HA'Aki
Iriz Pääbo, CA 2008, 35mm, 4′52″
A lyrical and wonderfully unorthodox interpretation of hockey. Eine poetische und wunderbar unorthodoxe Interpretation von Eishockey.

Total length / gesamt: 80′

1 2 3 4 5
competition / wettbewerb ★

▼ Dona Garça

▼ Le Comité Des Occupations ...

▼ Alienated

▼ Little Tale Of Us

▼ Moritat vom Kriegsminister...

▼ Hello Antenna

Dona Graça
Ana Santos, Sofia Miranda, Maria Neves, PT 2008, Beta SP, 4´
Dona Graça is an old lady, and although she tries very hard, she just can't laugh until she finds the problem. Dona Graça ist eine alte Dame, die nicht lachen kann, so sehr sie sich auch bemüht. Bis sie herausfindet, was das Problem ist.

Le Comité Des Occupations Inutiles / The Committee of Useless Occupations
Lise Vanlerberghe, BE 2007, Beta SP, 5´38˝
The people at the different departments of the Committee of Useless Occupations entertain themselves with the craziest nonsense. In den diversen Abteilungen des Komitees für sinnlose Beschäftigungen amüsiert man sich mit dem verrücktesten Nonsens.

Momentum
Adriana Ramírez, CO 2008, Beta SP, 5´57˝
The perception, the unconscious and the ways of seeing are taken up in the way how a common object is perceived depending on individual experiences of a subject. Wahrnehmung, Unbewusstes und Anschauungsweisen fließen in die Betrachtung eines Alltagsgegenstandes entsprechend der individuellen, subjektiven Erfahrung ein.

Alienated
Krissy Josephides, GB 2008, Beta SP, 2´51˝
The alien AI has moved to planet Earth to seek acceptance among the human race. Der Außerirdische AI möchte sich auf der Erde niederlassen und von den Menschen aufgenommen werden.

Kuolema Keltaisessa Talossa / Death In The Yellow House
Anna Virtanen, FI 2008, Beta SP, 4´52˝
A film about taking chances, confronting things, following your instincts and questioning reliability. Risiken eingehen, sich den Dingen stellen, ihren/seinen Instinkten folgen und Sicherheiten in Frage stellen.

Copy City
Denise Hauser, GB 2008, Beta SP, 4´36˝
An experimental exploration of marginal worlds. Eine experimentelle Erforschung von Randwelten.

Dance With The Devil
Viola Baier, DE 2008, Beta SP, 5´03˝
Billy Jacobs is a small-time thug who dreams of winning the respect of the big-time gangsters. Der kleine Ganove Billy Jacobs träumt davon, den Respekt der großen Gangster zu gewinnen.

Arme Seelen / Poor Souls
Lynn Gerlach, CH 2008, 35mm, 4´16˝
A film about a clumsy shepherd, his sheep and strange goings-on on a glacier. Ein Film über einen tollpatschigen Hirten, seine Schafe und seltsame Dinge, die auf dem Gletscher passieren.

Little Tale Of Us
Amene Eslami, IR 2008, Beta SP, 5´20˝
A man is trying to ignore his inner child by hiding it in a bottle. Finally the naughty inner child comes out and the man has to deal with him. Ein Mann versucht sein inneres Kind zu ignorieren, indem er es in einer Flasche versteckt. Doch letztlich muss er sich mit ihm auseinandersetzen.

Moritat vom Kriegsminister Theodor Graf Baillet de Latour / The Ballad of the Minister of War Theodor Earl Baillet de Latour
Pascale Osterwalder, AT/CH 2008, Beta SP, 4´30˝
6 October 1848: revolution in Vienna. The Minister of War is lynched by an angry mob. Revolution im Wien des 6. Oktober 1848. Der Kriegsminister Latour wird Opfer des wütenden Mobs.

Le Mulot Menteur / The Mouse With A Mouth
Andrea Kiss, BE/FR/HU 2008, 35mm, 19´35˝
At dusk, the animals gather in the wild boar's pub to listen to the stories of the most famous animal in the woods: the storyteller Mouse. Wenn es dunkel wird, versammeln sich die Tiere im Pub des Wildschweins, um dem berühmtesten Märchenerzähler der Wälder zu lauschen: der Maus.

In Limbo
Michelle Ettlin, CH 2008, 35mm, 3´45˝
A couple is a bit concerned because their son seems to have lost touch with the ground. Ein Paar macht sich leichte Sorgen, denn ihr Sohn scheint den Kontakt mit dem Boden verloren zu haben.

Hello Antenna
Veronika Samartseva, Anna Samoylovich, DE 2008, 35mm, 4´40˝
The story about Susie, her mother, the Royal Family and shopping. Susie, ihre Mutter, die königliche Familie und das Einkaufen.

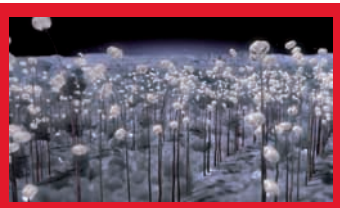
Total length / gesamt: 75´
★ pg-rated / nicht jugendfrei

1 2 3 4 5
competition / wettbewerb ★

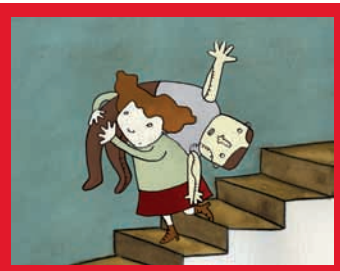
▼ Elephants

▼ Chris

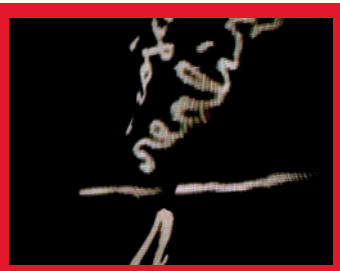
▼ Animal Farm



▼ Planet A



▼ The Yellow Envelope



▲ The Shadow Of Thought

Elephants
Sally Pearce, GB 2008,
35mm, 13´
In a totally grey world, a little girl's life is turned upside down by an infestation of elephants.
In einer durch und durch grauen Welt wird das Leben eines kleinen Mädchens durch eine Elefantenplage auf den Kopf gestellt.

Chrigi / Chris
Anja Kofmel, CH 2008,
Beta SP, 7´12˝
Through the innocent eyes of a child we are led into a dark and complex world of adventure, mercenaries and warfare.
Eine abgründige Geschichte rund um Abenteuer, Söldnertum und Krieg, gesehen durch die Augen eines Kindes.

Zimmer / Room
Daniela Reuß, DE 2008,
Beta SP, 4´
A woman flees from her room which is inhabited by a fly-like monster. Eine Frau flieht aus ihrem Zimmer, weil darin ein fliegenähnliches Monster wohnt.

Dong-mool-nong-jang / Animal Farm
Min-ji Jeong, KR 2007,
Beta SP, 12´40˝
Mr. K, an ordinary salary man, goes to a very unusual market every single night. A shocking film about child abuse. Herr K., ein ganz normaler Büroangestellter, geht jeden Abend zu einem sehr ungewöhnlichen Treffen. Ein schockierender Film über Kindesmissbrauch.

Planet A
Momoko Seto, FR 2008,
Beta SP, 7´40˝
The world has become a vast dried out planet, where the growing of cotton, overexploited for economical reasons, is the main cause of desertification.
Infolge des aus wirtschaftlichen Gründen exzessiv betriebenen Baumwoll-Anbaus ist die Erde weitgehend ausgetrocknet und verwüstet.

Sigruns Hage / Sigrun's Garden
Ingvill Kvinge, NO 2008,
Beta SP, 9´12˝
A journey through a blossoming garden where we meet characters who have lost someone close to them. Auf einer Reise durch einen blühenden Garten treffen wir Figuren, die jemand Nahestehenden verloren haben.

L'enveloppe jaune / The Yellow Envelope
Delphine Hermans, BE 2008,
Beta SP, 9´05˝
One day Anna receives a big yellow envelope with a letter inside, suggesting to order her ideal man by catalogue. Eines Tages erhält Anna ein großes gelbes Kuvert mit einem Brief, der ihr anbietet, ihren idealen Mann per Katalog zu bestellen.

The Evil Twin
Yung Wang, US 2008,
DVD, 3´40˝
A girl falls in love with a man she sees at her mother's funeral… Eine junge Frau begegnet auf der Beerdigung ihrer Mutter einem Mann und verliebt sich…

Hezurbeltzak, una fosa común / Hezurbeltzak, A Common Grave
Izibene Oñederra, ES 2007,
35mm, 4´
The Basque word hezurbeltzak is used to describe socially invisible groups. Its literal translation would be "black bones".
Das baskische Wort „Hezurbeltzak" bedeutet „schwarze Knochen" und bezeichnet „unsichtbare" Personengruppen am Rande der Gesellschaft.

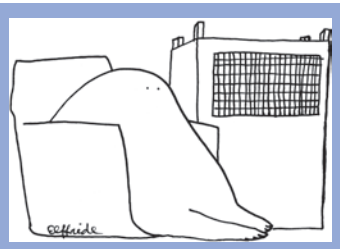
The Shadow Of Thought
Brigitte Höfler, GB/AT 2007,
Beta SP, 3´
Language is the shade of the unspeakable. Sprache ist der Schatten des Unsagbaren.

Für Mathilde / For Mathilde
Alla Churikova, DE 2009,
35mm, 7´
A seven-year-old girl at a piano. Her exercise - black and white and boring as the ticking of the metronome. In her mind the girl escapes into the loud and colourful world of a big city.
Ein 7-jähriges Mädchen vor einem Klavier. Eine Übung - schwarz-weiß und langweilig wie das Ticken des Metronoms. In ihrer Phantasie flieht das Mädchen in die laute und farbige Welt einer Großstadt.

Total length / gesamt: 80´
★ pg-rated / nicht jugendfrei

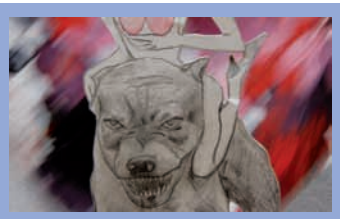
österreich panorama

▼ Hallo Liefering



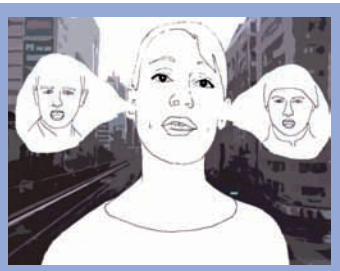
▼ elffriede.soundrawing

▼ Lucy



▲ That's What's Fishy

▼ 16 Fragen vor dem ...



▼ The Walkman Effect

Hallo Liefering / Hello Liefering
Gunda Gruber, AT 2008,
Beta SP, 3′20″
High tension in the DIY district. Hochspannung im Heimwerkerbezirk.

Fräulein Wurzer / Miss Wurzer
Franka Wurzer, AT 2008,
Beta SP, 5′
A homage to the everyday routine and growing older. Eine Hommage an den täglichen Trott und das Älterwerden.

La Andaluza
Adele Raczkövi, ES/AT 2008,
Beta SP, 3′06″
A homage to Andalusian women, as told by the red earth of Andalusia. Eine Hommage an die andalusische Frau, erzählt von der roten Erde Andalusiens.

REM
Renate Egger, AT 2008,
Beta SP, 2′17″
A surreal dream transfers the recipient into a different state of consciousness. Ein surrealer Traum manövriert die Rezipientin/den Rezipienten in einen anderen Bewusstseinszustand.

Unique!
Ulla Klopf, AT 2008,
Beta SP, 3′52″
Uniqueness and diversity versus surgical clones that cannot escape their obsession with beauty anymore. Einmaligkeit und Vielfalt versus chirurgische Klone die ihrem Schönheitswahn nicht mehr entkommen können.

Lora und Lilly
Sarah Zeni-Hofer, Hannah Boogman, AT 2008, Beta SP, 3′
Short film on sustainable food. Ein Kurzfilm zum Thema „nachhaltige Ernährung".

Es war einmal Reduktion. / Once Upon a Time There Was Abstraction.
Birgit Palma, AT 2008,
Beta SP, 7′06″
The wonderful relation of "Hansel and Gretel" upon the transformation into another narrative form. Das wunderbare Verhältnis von „Hänsel & Gretel" bei der Transformation in eine andere Erzählform.

Die Brathendl Saga / The Roast Chicken Saga
Julia Ostermann, AT 2008,
Beta SP, 3′55″
A romance between three totally different characters in an idealised regional setting. Eine Heimatfilmromanze zwischen drei grundverschiedenen Charakteren.

Decay
Louise Thaler, AT 2008,
Beta SP, 6′20″
Death walks into a bar and everyone thinks they must die. Der Tod betritt ein Lokal und alle glauben, sterben zu müssen.

elffriede.soundrawing
elffriede, AT 2008, Beta SP, 2′
An experimental meditation made of single-picture minimalist ink-pen drawings that are set in motion through sound. Music by Nikolaus Gansterer. Experimentelle Meditation aus mittels Sound in Bewegung gesetzten minimalistischen Ein-Bild-Feder-Tusche-Zeichnungen. Musik von Nikolaus Gansterer.

Lucy
Christiane Dorner, AT 2008,
Beta SP, 4′
Afraid of life, Lucy has withdrawn into her own world; now she is trying to break out of it again. Lucy verkriecht sich aus Angst vor dem Leben in ihrer eigenen Welt, jetzt kämpft sie um daraus wieder auszubrechen.

Mind Out!
Jennifer Schwartze, Laura Skocek, AT 2007, Beta SP, 3′16″
A couch potato turns into a superheroine, battling villains in an utopic fairytale. In einem utopischen Märchen wird eine Stubenhockerin zur Superheldin und kämpft gegen Schurken.

That's What's Fishy
Janina Arendt, AT/US 2008,
Beta SP, 5′30″
A depiction of femininity between noisy, aggressive sentiment and its expression through clichéd superficiality and airiness. Inszenierung von Weiblichkeit zwischen lärmend aggressiver Empfindung und deren Ausdruck mittels klischeehafter Oberflächlichkeit und Leichtigkeit.

16 Fragen vor dem Einschlafen / 16 Questions Before Falling Asleep
Ina Loitzl, AT 2008,
Beta SP, 4′12″
Being visited by a heap of thoughts instead of the sandman before falling asleep. Vor dem Einschlafen kommen statt des Sandmanns zahlreiche Gedanken zu Besuch.

Zügelführung
Magdalena Pfeifer, AT 2008,
Beta SP, 3′25″
Interplay between the poetry of the hidden and of the visible that illustrates the artistic inner conflicts of life. Ein Wechselspiel zwischen der Poesie des Verborgenen und des Sichtbaren, das die innere künstlerische Zerrissenheit des Lebens deutlich werden lässt.

Emily Winter
Manu Molin, AT 2007,
Beta SP, 5′12″
Like so many children, Emily Winter has a secret that nobody must know. Wie so viele Kinder hütet Emily Winter ein Geheimnis, von dem niemand erfahren darf.

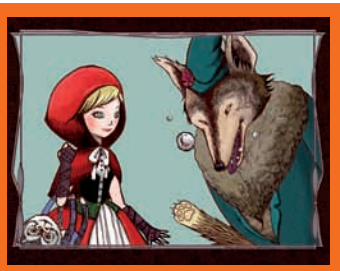
The Walkman Effect (I Wouldn't Normally Do)
Susanne Jirkuff, AT 2007,
Beta SP, 3′45″
Playing with the imaginary self-staging that can be created with pop music in your mind using footage from a metro ride through Taipei. Ein Spiel mit der imaginären Selbstinszenierung, die man mit Popmusik in Gedanken schaffen kann, unter Verwendung von Filmmaterial von einer U-Bahnfahrt durch Taipeh.

Total length / gesamt: 70′

japanese animation today

▼ Home Alone

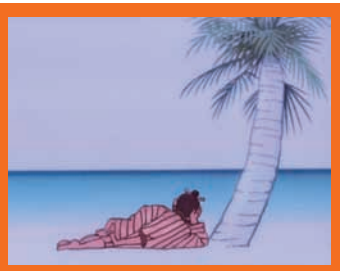
▼ Apple Colored Water



▲ Straying Little Red Riding Hood

▼ The Dream In The Dream

▲ GAKI Biwa – houshi



▼ Made in Okinawa

"There are many women working in the field of animation in Japan. I am very pleased that, since the establishment of the Hiroshima International Animation Festival in 1985, more and more animated shorts are being shown on Japanese TV, including many works by women. In this special programme I am happy to present films made by women filmmakers working in Japanese animation today."
„In Japan sind viele Frauen im Bereich der Animation tätig. Ich freue mich, dass seit der Gründung des Internationalen Trickfilmfestivals von Hiroshima im Jahr 1985 im japanischen Fernsehen immer mehr animierte Kurzfilme – darunter auch viele Arbeiten von Frauen – zu sehen sind. Es freut mich, in diesem Spezial-Programm einige aktuelle Werke japanischer Animationsfilmerinnen zu präsentieren."

Sayoko Kinoshita, Festival Director, International Animation Festival in Japan – HIROSHIMA

Rusuban / Home Alone
Nozomi Nagasaki, 1996, 16mm, 4′
Stop and look at this animated cat! It's her first time to be all by herself at home. Sehen Sie sich diese Trickfilmkatze an! Zum ersten Mal ist sie ganz alleine zu Hause.

Apple Colored Water
Saeko Akagi, 2003, DVD, 4′53″
A girl has a nosebleed at the time of club activities after school. She goes round to the back of the school building, but … Während der Club-Aktivitäten nach der Schule bekommt ein Mädchen Nasenbluten. Sie geht hinter das Schulgebäude, doch …

Straying Little Red Riding Hood
Ikue Sugidono, Miyako Nishido, 2007, DVD, 5′43″
This world explores the sixth dimension where a little red character dashes from one book to another. Diese Welt erforscht die sechste Dimension, wo eine kleine rote Figur von einem Buch in ein anderes hüpft.

BUONOMO – The Second Night
Mai Tominaga, 2000, DVD, 2′50″
Pasta Men start moving around the kitchen in the middle of the night to get to the BUONOMO theatre. Mitten in der Nacht sind Nudelfiguren in der Küche unterwegs, um ins BUONOMO-Theater zu kommen.

The Dream In The Dream
Ikue Sugidono, 2007, DVD, 7′43″
Imagination is an act to compensate for the everyday routine. Fantasie ist ein Ausgleich für den Alltagstrott.

Kyoto Mix
Maya Yonesho, 2006, DVD, 5′32″
Welcome to this unique transforming view of Kyoto. Willkommen zu dieser einzigartigen, sich ständig wandelnden Ansicht von Kyoto.

GAKI Biwa – houshi
Reiko Yokosuka, 2005, DVD, 5′50″
When Gaki starts to play "biwa" on the veranda, surroundings transform. Als Gaki auf der Veranda „Biwa" spielt, verwandelt sich die Umgebung.

Pica Don
Sayoko Kinoshita, Renzo Kinoshita, 1978, Beta SP, 10″
The tragic consequences of the A-bomb explosion in Hiroshima on 6 August 1945. Die tragischen Folgen der Atombomben-Explosion in Hiroshima am 6. August 1945.

A Part of Space
Azuru Isshiki, 2006, Beta SP, 4′18″
One second, one minute, one hour … one life. Eine Sekunde, eine Minute, eine Stunde … ein Leben.

The Last Blue Sky
Atsuko Nagashima, 2008, Beta SP, 3′40″
A pianist sees a special scene at the very last moment before he dies at war. Im letzten Moment, bevor er im Krieg stirbt, sieht ein Pianist eine ganz besondere Szene vor sich.

An Environment Restaurant
moca, 2008, Beta SP, 1′40″
This is a story about global warming. Humans eat lots of trees in a restaurant that is like the earth. Gradually nature is destroyed and we will disappear. Eine Geschichte über die Erderwärmung. In einem Restaurant, das an die Erde erinnert, essen die Menschen viele Bäume. Allmählich wird die Natur zerstört und wir werden verschwinden.

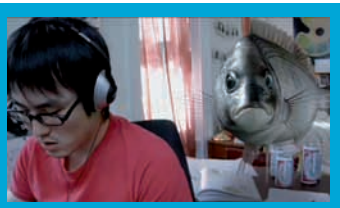
Ryukyu Okoku – Made in Okinawa
Sayoko Kinoshita, Renzo Kinoshita, 2004, Beta SP, 17′43″
The history and spirit of Okinawa (ex-Ryukyu Kingdom), the southernmost island of Japan today. Geschichte und Geist von Okinawa (das frühere Königreich Ryukyu), heute die südlichste Insel Japans.

Total length / gesamt: 74′

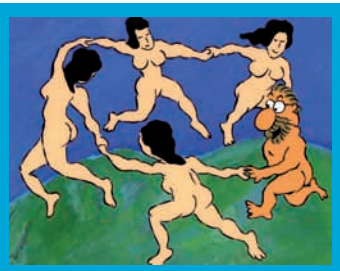
from new york with love ★

▲ Lilium Urbanus

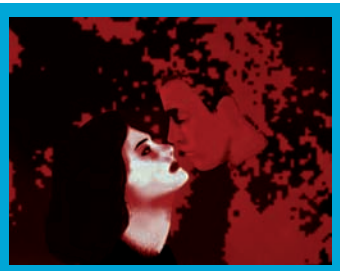
▼ Eye Spy



▲ Fish



▲ Mrs. Matisse



▲ Hunger Like The Wolf

▼ Flying Lesson

"A selection of new work and old favorites in a variety of styles from tradition cel and hand-drawn to 3D and digital painting. Honest, funny, thoughtful, irreverent, and occasionally shocking, these films exhibit a range of attitudes and approaches all with a New York edge." Curated and presented by Trilby Schreiber.

„Neue Werke und Klassiker in einem breiten Spektrum von Stilen, von traditioneller Phasen-Animation und Zeichentrick zu 3D und digitaler Malerei. Ehrlich, witzig, nachdenklich, respektlos und manchmal auch schockierend, voll unterschiedlicher Ansätze und Haltungen, haben alle Filme ein spezifisches New-York-Element an sich." Kuratiert und präsentiert von Trilby Schreiber.

Lilium Urbanus
Anca Risca & Joji Tsuruga, 2008, 1′40″
A city blossoms in an empty field through 3D. Mittels 3D blüht eine Stadt auf einem freien Feld auf.

Mona Mon Amour
Michael Sporn & Patti Stren, 2001, 8′30″
A young woman ruminates on life in the big city. Eine junge Frau sinniert über das Leben in der Großstadt.

Chloe & Prabhat
Dawn Fidrick, 2008, 0′55″
It's not always easy to board Manhattan subway; claymation. Es ist nicht immer so einfach, in Manhattan die U-Bahn zu besteigen; Ton-Animation.

Eye Spy
Biljana Labović, 2001, 3′30″
A girl's inner world is filled with memories and dreams. Die innere Welt eines Mädchens ist voller Erinnerungen und Träume.

Everybody's Pregnant
Debra Solomon, 1997, 5′
A feisty tale of doctors, women and the infertility business. Eine bitterböse Humoreske über Ärzte, Frauen und das Geschäft mit der Unfruchtbarkeit.

Fish
Hyunjeen Lee & Jun Sik Na, 2007, 5′51″
An odd roommate in a small apartment becomes less than welcome in this live-action/3D mix. In dieser Mischung aus Realfilm und 3D ist ein seltsamer Mitbewohner in einer kleinen Wohnung immer weniger willkommen.

We Love It
Candy Kugel, 1996, 4′
Everybody loves your work – there's just one little thing. Alle lieben deine Arbeit – da ist nur diese eine kleine Sache.

Fan (A Love Story)
Lori Samsel, 2005, 4′30″
A young woman copes with a hot summer day in the city. Wie eine junge Frau einen heißen Sommertag in der Stadt meistert.

Teat Beat of Sex, #5, #6, #14
Signe Baumane, 2007, 6′
"Explicitly educational" – and frankly funny. „Explizit aufklärend" – und unverschämt lustig.

The Stork
Nina Paley, 2001, 3′
Storks bring more than babies in this mix of hand-drawn and collage. In dieser Mischung aus Handzeichnung und Collage bringen Störche nicht nur Babys.

Mrs. Matisse
Debra Solomon, 1994, 4′
While Matisse was frolicking in the South of France, what was his spouse doing? Was machte eigentlich seine Ehefrau, als Matisse sich in Südfrankreich vergnügte?

Surveyed Liberty
May Kassem, 2008, 1′28″
A blissful day alone by the sea - or is it? Ein wunderschöner Tag alleine am Meer – oder doch nicht?

r.g.b. (excerpt)
Chiaki Watanabe, 2006, 2′
Experimental abstract music animation. Experimentelle, abstrakte Musik-Animation.

Natasha
Signe Baumane, 2001, 10′
A housewife falls in love with a vacuum cleaner. Eine Hausfrau verliebt sich in einen Staubsauger.

Anthrobis
Beth Warshafsky, 2004, 3′30″
This experimental 3D animation is based on motion capture data. Diese experimentelle 3D-Animation nutzt die Daten einer Bewegungserfassung.

What I Want
Candy Kugel, 2008, 3′30″
Singer Nora York declares herself in this bright Flash piece. Die Sängerin Nora York präsentiert sich in dieser glänzenden Flash-Animation.

Hunger Like The Wolf
Eun-Ha Paek, 2009, 1′30″
Heartbreak haunts a modern-day werewolf in this dramatic digitally painted piece. Ein moderner Werwolf leidet in diesem dramatischen, digital gemalten Film an gebrochenem Herzen.

Hello Children
Olivia Janik, 2006, 1′
A Victorian comedy about love, in cut-out style. Eine viktorianische Komödie über die Liebe im Cut-Out-Stil.

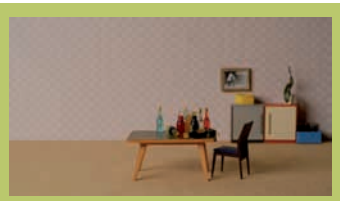
Splash
Beth Warshafsky, 1992, 1′
A plunge into the past and into the subconscious. Ein Sprung in die Vergangenheit und ins Unterbewusste.

Flying Lesson
Rosane Charnecki & Andrea Lerner, 2007, 4′
Two dancers take a magical trip over Brooklyn. Zwei Tänzerinnen auf einer magischen Reise über Brooklyn.

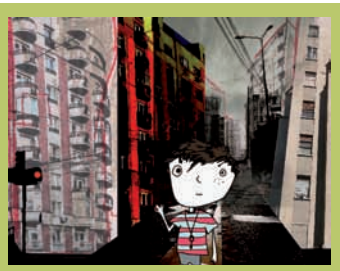
Total length / gesamt: 70′
★ pg-rated / nicht jugendfrei

specials

▼ Underground

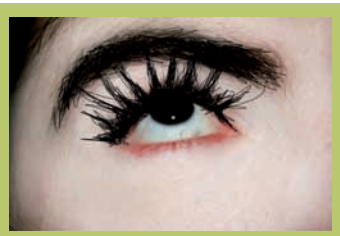


▼ Und wenn wir dann im ...



▼ TV Raised Us All

▼ The Best Day We Ever Had



▼ Ja / I

▼ Haircut

Lilly
Jodie Mack, US 2007, 16mm, 6′
A tragedy explored through photo negatives. Erforschung einer Tragödie mit Hilfe von Fotonegativen.

Underground
Audrey Lam, AU 2007,
Beta SP, 4′20″
Girl bites train station! Frau beißt Bahnhof!

Und wenn wir dann im Himmel sind / When We Are In Heaven
Daniela Risch, DE 2008,
Beta SP, 3′59″
Family life started so promising but it ends with the lonesome death of the man. Das Familienleben begann so vielversprechend, doch es endet mit dem einsamen Tod des Mannes.

TV Raised Us All
Larisa Sitar, RO 2007,
Beta SP, 46″
Alex tells the story of how he left the key under the door rug after seeing a TV show about how and where people hide their keys. Alex erzählt, wie er seine Schlüssel unter die Türmatte legte, nachdem er in einer TV-Show gesehen hatte, wie und wo die Leute ihre Schlüssel verstecken.

Me/Me
Hyunsook Lim, KR 2007,
Beta SP, 4′
I was left with a stranger in a strange place. We threw stones at each other out of fear and curiosity. Then we started to get closer to each other. Ich war alleine mit einer Fremden an einem fremden Ort. Aus Angst und Neugier bewarfen wir einander mit Steinen. Dann kamen wir uns langsam näher.

The Best Day We Ever Had
Katie Steed, GB 2008,
Beta SP, 4′30″
A newsreader announces the end of the world. The human race accepts its fate and finally finds peace. Ein Nachrichtensprecher kündigt das Ende der Welt an. Die Menschheit fügt sich in ihr Schicksal und findet endlich Frieden.

Intersex
Anja Roß, Melanie Schuba,
DE/AT 2008, Beta SP, 12′
Intersexuality and gender trouble. Intersexualität und Gender Trouble.

Ja / I
Ivana Jurić, HR 2008,
Beta SP, 3′35″
A woman is trapped in a man's body. Eine Frau ist im Körper eines Mannes gefangen.

Haircut
Andrea Malaskova, GB 2008,
Beta SP, 2′46″
A short story about a curious little girl called Emily and the really weird hairdresser Harold. Eine kurze Geschichte über ein neugieriges kleines Mädchen namens Emily und den wirklich seltsamen Friseur Harold.

Bibliomania
Rosalie Osman, AU 2007,
Beta SP, 8′15″
A twisted fairytale of one man's obsession with books. Ein schräges Märchen über einen bücherbesessenen Mann.

Verano / Summer
Lucila Corro Alvarado, ES 2008,
Beta SP, 2′13″
Imagined-time and imagined movement, the black and white, a beach day. Imaginierte Zeit und imaginierte Bewegung, schwarz und weiß, ein Tag am Strand.

Psychozelle / Psychocell
Lisa Reinerth, DE 2008,
Beta SP, 12′
An ordinary telephone booth becomes a psycho cell. Eine alltägliche Telefonzelle wird zur Psychozelle.

Total length / gesamt: 88′

Kentucky Kingdom
Nancy Jean Tucker, US 2008,
Beta SP, 6′
A story about the end of the world as it happens in Kentucky. Eine Geschichte vom Ende der Welt, wie es in Kentucky passiert.

Refreny / Refrains
Wiola Sowa, PL 2007,
35mm, 13′
The memories of women of three generations form a tangle of concealed emotions. Die Erinnerungen von Frauen aus drei Generationen bilden ein Netz aus verborgenen Gefühlen.

My Dear Grandma
Marta Abad Blay, NL 2008,
35mm, 4′45″
Dolores is an ordinary grandmother who enjoys her peace and quiet and her family. But only in her dreams… Dolores ist eine ganz normale Großmutter, die ein ruhiges Leben mit ihrer Familie genießt. Aber nur in ihren Träumen…

top kino

timeline

Rahlgasse 1, 1060 Wien
Tickets / Kartenreservierung
Fon 01 5855888
werktags 10-16 Uhr ab 23. 2.
& online www.topkino.at

Festivalinfos:
www.trickywomen.at
Fon 01 9904663

★ pg-rated / nicht jugendfrei

do 5.3.

Gartenbaukino

20:45 **Opening**
Eröffnung
Live Performance
Party

fr 6.3.

Filmmuseum

11:00-17:00
Connecting Animation
International Forum, Statements, Discussions

Großer Saal

18:00 **Competition I** ★
Wettbewerb I

20:00 **Competition II**
Wettbewerb II

22:00 **Specials**

Kleiner Saal

19:00 **Competition V** ★
Wettbewerb V

21:00 **Competition III**
Wettbewerb III

sa 7.3.

zoom

10:00-13:30
Workshop

Topkino – Café

10:30 **Meet The Artists**

Großer Saal

12:00 **Competition III**
Wettbewerb III

14:00 **Competition IV** ★
Wettbewerb IV

16:00 **Competition V** ★
Wettbewerb V

18:00 **Österreich Panorama**

20:00 **Seeing Sound – Mary Ellen Bute**

22:00 **Japanese Animation Today**

Kleiner Saal

17:00 **Competition I**
Wettbewerb I

19:00 **Competition IV** ★
Wettbewerb IV

21:00 **Competition II**
Wettbewerb II

Schikaneder

19:00 **Filmschools – Supinfocom**

20:30 **Sita Sings The Blues**

22:00 **DJane**

so 8.3.

zoom

10:00-13:30
Workshop

Topkino – Café

10:30 **Meet The Artists**

Großer Saal

12:00 **Sita Sings The Blues**

14:00 **Japanese Animation Today**

16:00 **Best of Vera Neubauer**

18:00 **From New York With Love** ★

20:00 **Award Screening & Ceremony**
Preisverleihung

22:00 **Seeing Sound – Mary Ellen Bute**

Kleiner Saal

17:00 **Filmschools – Shar**

19:00 **Filmschools – Supinfocom**

21:00 **Filmschools – Worldwide**

mo 9.3.

Großer Saal

18:00 **Filmschools – Shar**

20:00 **Österreich Panorama**

22:00 **Specials**

Kleiner Saal

19:00 **Filmschools – Worldwide**

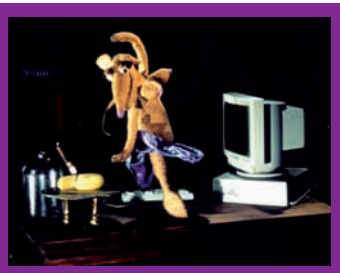
21:00 **From New York With Love** ★

DVD – best of vera neubauer

Vera Neubauers kompromisslos-es, einzigartiges und weltweit erfolgreiches Oeuvre zeichnet sich durch innovative Animationstechniken und experimentelle narrative Strukturen aus. Cut-outs, Objekt- und Strickanimationen oder Arbeiten, in denen sie direkt auf das Filmmaterial kratzt, sind nur einige der zahlreichen Techniken und Medien, die sie virtuos einsetzt.
Wir freuen uns sehr, dass Tricky Women die DVD mit den Filmen der großartigen Künstlerin auf den Markt bringt und diese gemeinsam mit Vera Neubauer am Festival vorstellt.
Die Filmschau zeigt vier der zehn auf der DVD präsentierten Filme.

▲ Animation For Live-Action

▼ Wheel Of Life



▼ La Luna

Animation For Live-Action
GB 1978, 25´
The animator creates a cartoon figure, and the lives of the two protagonists keep crossing. The woman, an ex-wife, and her alter ego explore the possibilities offered by suicide, psychiatry, feminism and motherhood.
Die Künstlerin kreiert eine Comic-Figur und die Leben der beiden Protagonistinnen überschneiden sich ständig. Die Frau, eine Ex-Ehefrau, und ihr Alter Ego erforschen die Möglichkeiten, die sich durch Selbstmord, Psychiatrie, Feminismus und Mutterschaft bieten.

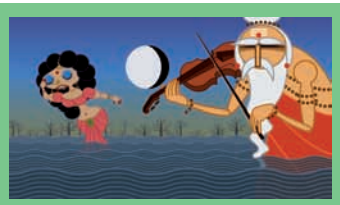
Wheel Of Life
GB 1996, 16´
A mix of live action and animation that tells a tale of sin and destinies controlled by the forces of nature and man/woman. Eine Geschichte von Sünde und Schicksal, die den Kräften der Natur und dem Kampf der Geschlechter unterworfen sind, erzählt in einer Mischung aus Realfilm und Animation.

La Luna
GB 1999, 26´
A thriller of greed, deceit, intrigue and murder. Ein eng gestrickter Thriller über Habgier, Betrug, Intrige und Mord.

Hooked
GB 2002, 9´30´´
Latino life unravelled and re-knitted. Lateinamerikanisches Leben – entwirrt und neu gestrickt.

Distinguished by their innovative animation techniques and experimental narrative structures, Vera Neubauer's uncompromising and unique works enjoy worldwide success. Cut-outs, object and knitted animation or works where she scratches directly onto film are only a few of the techniques and media she so skilfully applies.
We are very happy to announce the release of the Tricky Women DVD with films by this great artist that will be presented at the festival together with Vera Neubauer. The programme presents four of the ten films contained on this DVD.

sita sings the blues



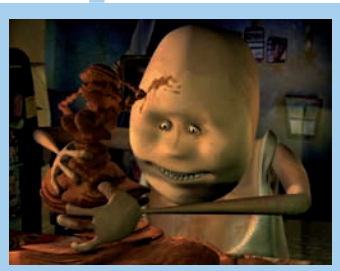
Sita Sings the Blues
Directed, written, produced, designed and animated by Nina Paley, US 2008, 35 mm, 82´

Sita is a Hindu goddess, the leading lady of India's epic the "Ramayana" and a dutiful wife who follows her husband Rama on a 14 year exile to a forest, only to be kidnapped by an evil king from Sri Lanka. Despite remaining faithful to her husband, Sita is put through many tests. Nina (the filmmaker Nina Paley herself) is an artist who finds parallels in Sita's life when her husband – in India on a work project – decides to break up their marriage and dump her via email. Three hilarious Indonesian shadow puppets with Indian accents – linking the popularity of the Ramayana from India all the way to the Far East – narrate both the ancient tragedy and modern comedy in this beautifully animated interpretation of the epic.
In her first feature length film, Paley juxtaposes multiple narrative and visual styles to create a highly entertaining yet moving vision of the Ramayana. Musical numbers choreographed to the 1920's jazz vocals of Annette Hanshaw feature a cast of hundreds: flying monkeys, evil monsters, gods, goddesses, warriors, sages, and winged eyeballs. A tale of truth, justice and a woman's cry for equal treatment. *Sita Sings the Blues* earns its tagline as "The Greatest Break-Up Story Ever Told." *Sita Sings the Blues* has been shown on many festivals worldwide and received important awards. Nina Paley presents her film in person.
Die Hindu-Göttin Sita ist eine Hauptfigur im indischen „Ramayana"-Epos. Als pflichtbewusste Ehefrau folgt sie ihrem Mann Rama in eine 14-jährige Verbannung in den Wald, wird jedoch von einem bösen König aus Sri Lanka entführt. Sie wird vielen Prüfungen unterworfen, bleibt ihrem Mann aber treu. Die Künstlerin Nina (die Filmemacherin Nina Paley selbst) findet Parallelen zwischen sich und Sita, als ihr Mann, der gerade in Indien arbeitet, ihr per E-Mail mitteilt, dass er die Ehe beenden möchte. Drei witzige indonesische Schattenpuppen – deren indischer Akzent die Popularität des „Ramayana" von Indien bis nach Fernost betont – erzählen in dieser wunderschön animierten Interpretation des Epos sowohl die antike Tragödie als auch die moderne Komödie.
In ihrem ersten Spielfilm kombiniert Nina Paley verschiedenste narrative und visuelle Stile und schafft eine höchst unterhaltsame und doch berührende Vision des „Ramayana". In den Musik-nummern tanzen hunderte DarstellerInnen zu Jazz-Songs von Annette Hanshaw aus den 1920ern: fliegende Affen, böse Monster, Götter, Göttinnen, Krieger, Weise und geflügelte Augäpfel. Eine Geschichte von Wahrheit und Gerechtigkeit, und der Schrei einer Frau nach gleichberechtigter Behandlung. *Sita Sings the Blues* hat den Untertitel „Die größte Trennungsgeschichte aller Zeiten" wahrlich verdient. *Sita Sings the Blues* wurde bei zahlreichen internationalen Festivals gezeigt und hat mehrere bedeutende Preise gewonnen. Nina Paley präsentiert ihren Film persönlich.

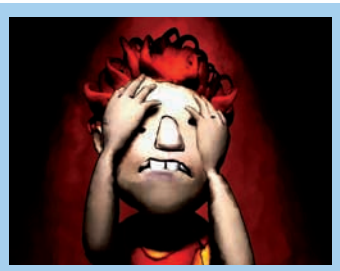
Awards:
Best Feature Film (Annecy Animation Festival 2008)
Best American Feature (Avignon Film Festival 2008)
Special Mention Generation 14plus (Berlinale 2008)

film schools
filmschulen

supinfocom



▼ L'Ascenseur



▲ Mon Voisin

▼ Blossom in Blue

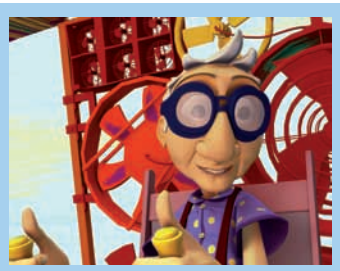
The main focus of Supinfocom is on digital content, computer graphics and games. Founded in 1988, Supinfocom is located in Valenciennes in Northern France and expanded to Arles in Southern France in October 2000. With its recently opened campus in Pune the Supinfocom group has also branched out to India. The three campuses offer the same course and students will be able to move between campuses during their studies.

Last year Supinfocom celebrated its 20th anniversary.
The pioneering, daring Supinfocom college is light years ahead of many of its peers, producing exciting, vibrant visions of other worlds. Its teaching methods mirror "real life" industry setups insofar as students work together in teams throughout projects, from concept and pre-production to post production. The school has produced numerous award winning graduation films.
Anne Brotot, director of Supinfocom Arles, presents recent graduation films as well as different student works done during the curriculum.
Der Schwerpunkt von Supinfocom liegt auf digitalen Inhalten, Computergrafik und Spielen. Supinfocom wurde 1988 in Valenciennes in Nordfrankreich gegründet und expandierte im Oktober 2000 ins südfranzösische Arles. Mit dem kürzlich eröffneten Campus in Pune ist die Supinfocom-Gruppe nun auch in Indien vertreten. Die drei Schulen bieten dieselben Kurse an, sodass die StudentInnen zwischen den Standorten wechseln können.

Im Vorjahr feierte Supinfocom sein 20-jähriges Bestehen.
Das mutige, bahnbrechende College Supinfocom ist vielen vergleichbaren Institutionen um Lichtjahre voraus und produziert packende, sprühende Visionen anderer Welten. Die Lehrmethoden spiegeln die realen Gegebenheiten im Trickfilmsektor wider: Die Studierenden bearbeiten Projekte durchgehend in Teams, von der Idee über die Vor- bis zur Postproduktion. Diplomfilme der Schule wurden bei zahlreichen Festivals mit Preisen ausgezeichnet.
Anne Brotot, die Direktorin von Supinfocom Arles präsentiert neue Diplomfilme sowie weitere Arbeiten von Studentinnen.

L'Ascenseur / The Lift
Eve Chauvet, Valentine De Baulieu, FR 2002/2003, 5′58″
An obsessive sculptor satisfies his passion for a mysterious stranger in a staggered universe. Ein zwanghafter Bildhauer stillt seine Leidenschaft für eine mysteriöse Fremde in einem verschobenen Universum.

L'ombre Lapine
Anouk Eyraud, FR 2007, 1′



▼ Léontine

La légende de la pierre qui tourne / The Legend of The Turning Stone
Mélanie Climent, Elodie Fraysse, Emilie Frezet,
FR 2005/2006, 6′37″
True treasure isn't always where you think you'll find it. Der echte Schatz ist nicht immer dort, wo frau denkt.

Plus petit que soi
Nawel Rahal, FR 2006, 1′

Mon Voisin / My Neighbour
Emmanuelle Errera, Lise Prudhome, FR 2002/2003, 5′15″
A depressed guy and a nutcase try to live together on the same floor, along with their obese canary, a very intrusive pet. Ein depressiver Mann und ein Verrückter versuchen, im selben Stock zusammenzuleben – zusammen mit ihrem fetten Kanarienvogel, einem äußerst aufdringlichen Tier.

Jeu de mains, jeu de vilains
Théa Matland, FR 2008, 1′

▲ Frigo

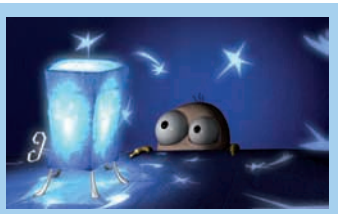
Blossom in Blue
Julie Lenoble, Anne Claire Vives, Guillaume Arrighi,
FR 2006/2007, 5′01″
A different approach to "Rhapsody in Blue"… „Rhapsodie in Blue" einmal anders…

Les Frères Bulgiakov
Alexandra Gasztowtt,
FR 2005, 1′

Léontine
Claire Courtois, Fabienne Mouillac, FR 2004/2005, 6′
Leontine has lost her dog… Leontine hat ihren Hund verloren…

Frigo / Fridge
Alexandra Gasztowtt, Claire Michaud, Tristan Hocquet, FR 2005/2006, 5′37″
When the fridge heats up only a superhero can help… Wenn sich der Kühlschrank erwärmt, kann nur ein Superheld die Situation retten…

Slice
Moana Wisniewski, FR 2007, 1′



▼ Le marchand de sable

Le marchand de sable / The Sandman
Cyrille Drevon, Nelly Durieux, Amel El Kamel, FR 2005/2006, 5′30″
One thousand and one turbulent ways of making a little boy fall asleep. Tausendundeine turbulente Art, einen kleinen Jungen zum Einschlafen zu bewegen.

The one-minute films are made by second- and third-year students. Die Ein-Minuten-Filme sind von Studentinnen aus dem zweiten und dritten Studienjahr.

Total length / gesamt: 50′

film schools
filmschulen

shar

▲ Peremena

▼ The Breakfast for the ...

▲ The Man From The Moon

The SHAR animation studio was founded in April in 1993 upon the initiative of a group of prominent animation directors. The quality of its training and professionalism of its productions have set new international standards. SHAR is renowned both for innovative auteur films and for high-quality children's films. Many Russian animation directors like Olga Cherkassova, whose works enjoy great international renown, learnt their trade at SHAR studio. Producer Liubov Gaydukova, who is also the artistic director of the school, presents the programme herself.

Die Animationsschule SHAR wurde im April 1993 auf Initiative einer Gruppe von prominenten AnimationsregisseurInnen gegründet. Ausbildungsstandards und Professionalität der Produktionen setzen weltweit Maßstäbe. SHAR ist sowohl für innovative AutorenInnenfilmprojekte als auch für qualitativ hochwertige Kinderfilmproduktionen bekannt. Viele russische AnimationsfilmregisseurInnen wie Oksana Cherkassova, deren Arbeiten international großes Ansehen genießen, lernten ihr Handwerk im Studio SHAR. Liubow Gaydukowa, Produzentin und künstlerische Direktorin der Schule, präsentiert das Programm persönlich.

KULTUR Kontakt AUSTRIA

Nyrka's Bathing House
Oksana Cherkassova, 1995, 10′26″
It is a Uralian tradition that everybody must bathe in the sauna before getting married. Baba-Nyura helps the young couple in the bath-house…
Nach alter Tradition muss man/frau im Ural vor der Hochzeit in die Sauna gehen. Die alte Nyura hilft dem jungen Paar im Badehaus…

Peremena
Jen-Shen Gur, 2008, 3′50″
All human beings are born free and equal. Alle Menschen sind frei und gleich geboren.

The Man From The Moon
Oksana Cherkassova, 2002, 14′
About the great scientist and traveler Nikolai Mikluho-Maklai with reference to his drawings and diaries. Film über den großen Wissenschafter und Reisenden Nikolai Miklucho-Maklai mit Bezug auf seine Zeichnungen und Tagebücher.

How the Bunny Didn't Turn to be Someone Else
Ekaterina Bim, 2008, 7′
A story about friendship and how the tadpole turned into the frog, the caterpillar in the butterfly, but the bunny didn't turn into anybody. Eine Geschichte über Freundschaft und darüber, wie sich eine Kaulquappe in einen Frosch, die Raupe in einen Schmetterling und das Häschen in niemanden verwandelte.

The Cat's Kingdom
Maria Kuznetsova, 2007, 6′34″
A fairy tale about the adventures of a traveler lost in the cat's kingdom who discovers that love and kindness are a true amulet for a human being.
Ein Märchen über die Abenteuer eines Reisenden im Königreich der Katzen, der erkennt, dass Liebe und Güte ein wahrer Talisman für einen Menschen sind.

▲ How the Bunny Didn't Turn ...

▼ Zina's Walk

▼ Ostorozhno, dveri ...

The Night Has Come
Svetlana Fillipova, 1997, 6′
About a little boy's night fears when he is alone. Die Ängste eines kleinen Jungen, wenn er in der Nacht alleine ist.

The Breakfast for the Tundra-Boy
Olga Titova, 2007, 7′
In the Soviet Union all the children dreamt of growing up to be cosmonauts, as did this one Tundra tribe boy. Alle Kinder in der Sowjetunion träumten davon, KosmonautInnen zu werden – so wie auch dieser Tundra-Junge.

Zina's Walk
Natalia Malgina, 2004, 4′30″
Relationships between grown-ups and children, based on Zinaida Gippius's poem "A girl's song". Beziehungen zwischen Erwachsenen und Kindern, nach dem Gedicht „Lied eines Mädchens" von Zinaida Gippius.

Ostorozhno, dveri otkryvajutsia! / Caution, The Doors Are Opening! Or: Mind The Gap!
Anastasia Zhuravleva, 2005, 5′04″
The story takes place in a special metro – all the passengers are buttons and pins, the trains are zips. Eine ganz besondere U-Bahn – die Passagiere sind Knöpfe und Stecknadeln, die Züge sind Reißverschlüsse.

Total length / gesamt: 64′

film schools
filmschulen

worldwide

Mirror / Mirror
Signe Lambert Johansen, NO 2008, Beta SP, 4′14″
A woman's communication between emotions and looks. Die Kommunikation einer Frau zwischen Aussehen und Emotionen.
Volda University College (VUC)

Far Enough
Veselina Dashinova, GB 2008, Beta SP, 3′51″
A little girl goes to the mountain with her father and discovers her other self. Ein kleines Mädchen geht mit seinem Vater in die Berge und entdeckt sein anderes Ich.
Royal College of Art, London

Pnima / Within
Karin Srugo, IL 2008, Beta SP, 4′
Exploring the boundaries of the animation medium in order to express my own dance sensation and feelings. Ich gehe an die Grenzen des Mediums Animation, um meine eigenen Gefühle und Empfindungen im Tanz auszudrücken.
Bezalel – Academy of Art and Design, Jerusalem

Marak / Soup
Adi Remler, IL 2008, Beta SP, 4′50″
After watching a soup commercial, portraying the perfect family

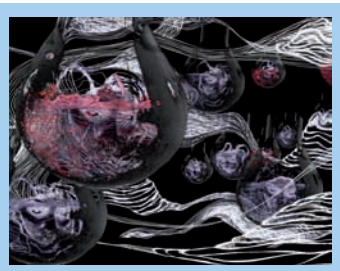
58 Pages
Aline Helmcke, GB 2008, Beta SP, 6′26″
The photographs of a daily newspaper are being rotoscoped page by page, line by line. Die Fotos einer Tageszeitung werden Seite für Seite, Zeile für Zeile rotoskopiert.
Royal College of Art, London

Roadkill
Caroline H. Nielsen et al., DK 2008, Beta SP, 5′
When you are a fragile frog, and life puts you down or runs you over, it takes some strength to get back on your feet or foot. Wenn man/frau ein kleiner

Ruce / A Helping Hand
Adéla Šimová, CZ 2008, Beta SP, 4′59″
What can happen if someone lends his hand to help someone else…? Was passieren kann, wenn man/frau jemandem eine helfende Hand anbietet…
Film School Zlín

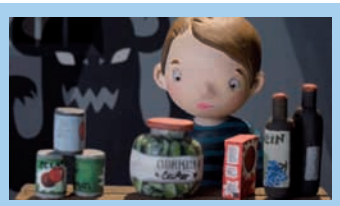
Zlínská Polévka / Zlín Soup
Nazli Akile Kaya, CZ/TR 2007, Beta SP, 8′
Why is the city of Zlín so strange? Warum ist die Stadt Zlín so seltsam?
Film School Zlín

▼ Footprints

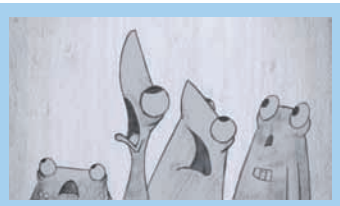


▼ The Birth Of Brainfly

▲ Mirror



▼ Me And My Monster



▲ Roadkill

▼ Lucille

Footprints
Franziska Bachmaier, DE 2007, 35mm, 5′20″
A girl tries to escape the shadows of the past. Ein Mädchen versucht den Schatten der Vergangenheit zu entfliehen.
The Film & Television Academy (HFF) "Konrad Wolf", Potsdam

In The Same Boat
Emily Bissland, AU 2007, DVD, 6′30″
Two unlikely men prove that normal people can do what governments cannot: to overcome fear and racial prejudice with understanding and friendship. Zwei Männer beweisen, dass normale Menschen erreichen können, woran Regierungen scheitern: die Überwindung von Ängsten und Vorurteilen durch Verständnis und Freundschaft.
RMIT University, Melbourne

The Birth Of Brainfly
Nandita Kumar, US/NZ 2008, Beta SP, 6′
A surreal course of a psyche's evolution within the invisible landscape of the mind. Der surreale Verlauf der Entwicklung einer Psyche innerhalb der unsichtbaren Landschaft des Geistes.
CalArts – California Institute of the Arts, Valencia/California

Freight / Freigut
Anna Nuic, CH 2008, Beta SP, 3'
A dock worker eats his lunch at the same place every day and watches the ship pass by. One day a strange creature emerges from the water directly in front of him… Ein Hafenarbeiter setzt sich jeden Tag an dieselbe Stelle zum Lunch und schaut dem Schiff nach. Eines Tages steigt eine seltsame Kreatur direkt vor ihm aus dem Wasser…
Lucerne University of Applied Sciences and Arts

life, Silvy sets out on a journey to find happiness at the supermarket. Nachdem sie in einer Suppenwerbung das perfekte Familienleben gesehen hat, macht sich Silvy auf, um im Supermarkt das Glück zu suchen.
Bezalel – Academy of Art and Design, Jerusalem

Me And My Monster
Claudia Röthlin, CH 2008, Beta SP, 3′18″
A film about fear. Ein Film über die Angst.
Lucerne University of Applied Sciences and Arts

Frosch ist und vom Leben niedergestreckt oder überrollt wird, dann braucht man/frau ganz schön viel Kraft, um wieder auf die Beine oder das Bein zu kommen.
The Animation Workshop, Viborg

Dvornjagi / Stray Dogs
Svanhild Utne, NO 2007, Beta SP, 4′29″
Life on the street is hard for two stray dogs but they have each other. One day one of them disappears. Zwei Straßenhunde haben ein hartes Leben, aber zumindest haben sie einander. Eines Tages verschwindet einer der beiden.
Volda University College (VUC)

Lucille
Tali Gal-on, AU 2007, Beta SP, 5′25″
A young girl encounters hostile territory when she enters a guitar shop for the first time, colliding with the store owner. Ein junges Mädchen gerät in feindliches Gebiet, als sie zum ersten Mal ein Gitarrengeschäft betritt und mit dem Besitzer zusammenstößt.
Victorian College of the Arts, Melbourne

Total length / gesamt: 75′

seeing sound mary ellen bute 1906 – 1983

Mary Ellen Bute

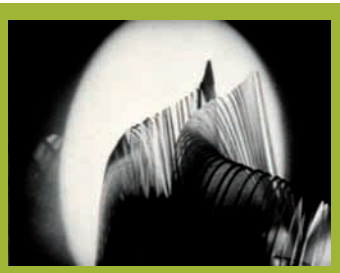
This year's retrospective is devoted to Mary Ellen Bute, one of the first abstract film artists in US film history.

"In her short films Bute explored the transfer of principles of musical composition to the creation of visual materials and tried various ways of linking sound and image.
Starting with RHYTHM IN LIGHT (1934) she first produced a series of black-and-white films where she coordinated distorted images of everyday objects with classical music. In the late 1930s she turned to animation techniques and early colour film techniques; the free creation of form and colour allowed her to open up a whole new spectrum of linking acoustic and visual elements which she continued to develop in films like TARANTELLA (1940) and POLKA GRAPH (1947). Later, in films such as ABSTRONIC (1952) and MOOD CONTRASTS (1953), she combined animated images with oscilloscope patterns and thus belonged to the first filmmakers utilising electronically generated imagery."
(Sandra Naumann)

Mit Mary Ellen Bute ist die Retrospektive dieses Mal einer der ersten abstrakten Filmkünstlerinnen der US-Filmgeschichte gewidmet.

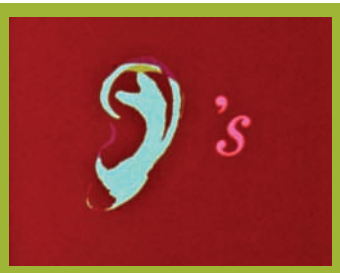
„In ihren kurzen Filmen erforschte Mary Ellen Bute die Übertragung musikalischer Kompositionsprinzipien auf die Gestaltung visuellen Materials und erprobte verschiedene Möglichkeiten der Verknüpfung von Bild und Ton.
Beginnend mit RHTYTHM IN LIGHT (1934) produzierte sie zuerst eine Reihe von Schwarz-Weiß-Filmen, in denen sie verfremdete Aufnahmen von Alltagsobjekten mit klassischer Musik koordinierte. Ende der 1930er wandte sie sich Animationstechniken und frühen Farbfilmverfahren zu und erschloss sich durch die damit gegebene freie Gestaltbarkeit von Form und Farbe ein vollkommen neues Spektrum zur Kopplung von akustischen und visuellen Elementen, das sie in Filmen wie TARANTELLA (1940) und POLKA GRAPH (1947) kontinuierlich weiterentwickelte. In ABSTRONIC (1952) und MOOD CONTRASTS (1953) kombinierte sie animierte Bilder schließlich mit Oszilloskop-Figuren und gehörte damit zu den ersten FilmemacherInnen, die elektronisch generierte Bilder einsetzen." (Sandra Naumann)

The programme will be presented by Sandra Naumann. Durch das Programm führt Sandra Naumann.

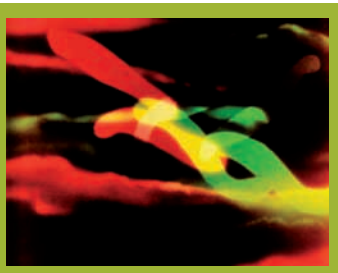


▼ Parabola

▲ Escape



▼ Polka Graph



▲ Color Rhapsody

Synchromy No. 2
1935, 5´
Music: Evening Star from Wagner's Tannhäuser.
Photographed images with various light and camera effects.
Fotoaufnahmen mit verschiedenen Beleuchtungs- und Kameraeffekten.

Dada
1936, 3´
Short for Universal Newsreel.
Kurzfilm für eine „Universal"-Wochenschau.

Parabola
1937, 9´
Music: La Création du Monde by Darius Milhaud.
Photographed images employing various techniques like stop-motion, filming through prismatic lenses and superimposition.
Fotoaufnahmen unter Verwendung verschiedener Techniken wie Stop-Motion, Filmen durch Prismen und Mehrfachbelichtung.

Rhythm in Light
1934, 5´
In collaboration with Melville Webber.
Music: Anitra's Dance from Edvard Grieg's Peer Gynt.
Photographed images of moving objects and paper models abstracted by lighting, camera and editing effects combined with some drawn animation.
Fotoaufnahmen bewegter Gegenstände und Papiermodelle, durch Beleuchtungs-, Kamera- und Schnitteffekte verfremdet und kombiniert mit handgezeichneten Bildern.

Escape
1937, 4´
Music: Toccata and Fugue in D Minor by J.S. Bach.

Spook Sport
1939, 8´
Music: Danse macabre by Camille Saint-Saëns.
A "film ballet" showing spooks, ghosts and bones dancing and cavorting about the graveyard at midnight. Ein gespenstisches „Filmballett" aus Geistern und Knochen.

Tarantella
1940, 4´
Music and imagery are both developed from a series of mathematically generated rhythms which Edwin Gerschefski translated into a piano dance whilst Bute transferred them into a visual composition.
Bilder und Musik wurden aus einer Reihe mathematisch generierter Rhythmen entwickelt, die Edwin Gerschefski in einen Klaviertanz übersetzte, während Mary Ellen Bute sie in eine visuelle Komposition übertrug.

Polka Graph (Fun with Music)
1947, 4´
Geometric and organic shapes, lines, dots, squares, worms dance across the screen following Bute's graph pattern of Schostakovich's polka from the Age of Gold ballet. Geometrische und organische Formen, Linien, Punkte, Quadrate, Würmer tanzen zur Polka aus Schostakowitschs „Das goldene Zeitalter".

Color Rhapsody
1948, 6´
Music: Hungarian Rhapsody No. 2 by Liszt.
Is composed of optically colored images of firecrackers, clouds and a star-filled heaven as well as animated images showing for example dancing chess board formations, fluttering squares and freewheeling circles, all alternating and layered on top of each other. Eine Komposition aus einander abwechselnden und überlagernden Bildern von Feuerwerkskörpern, Wolken und einem sternenbedeckten Himmel sowie animierten Bildern, die beispielsweise tanzende Schachbrett-Formationen, flatternde Vierecke und herumrollende Kreise zeigen.

Imagination
1957, 3´
Music: Imagination by Jimmy van Heusen and Johnny Burke. Produced for Steve Allen Show on NBC.

New Sensations in Sound
1949, 3´
Music: In-house advertising jingle, RCA Commercial using material of previous films.

Abstronic
1952, 7´
Music: Hoedown from Aaron Copeland's Billy the Kid and Ranch House Party by Don Gillis.
For Abstronic, made up of "abstract" and "electronic", Bute for the first time used a custom-built oscilloscope. She combined oscillograms with geometric forms and underlaid them with various painted backgrounds that partly invite association with real-life motifs.
Für „Abstronic" verwendete Bute erstmals ein eigens gebautes Oszilloskop. Sie kombinierte Oszillogramme mit geometrischen Formen und unterlegte sie mit verschiedenen gemalten Hintergründen, die teilweise zu Assoziationen mit realen Motiven einladen.

Mood Contrasts
1953, 7´
Music: Hymn to the Sun from The Golden Cockerel and Dance of the Tumblers from The Snow Maiden by Rimsky-Korsakov.
„Actual pictures of sound captured on cathode ray oscilloscope" (voice over opening titles) which are combined and superimposed with images of colored liquids, reflected or refracted lights as well as animated shapes like dots, spirals and chess board patterns.
„Von einem Kathodenstrahl-Oszilloskop eingefangene Bilder von Geräuschen" (Off-Stimme am Filmbeginn), die mit Bildern von bunten Flüssigkeiten, reflektiertem oder gebrochenem Licht und animierten Formen wie Punkten, Spiralen und Schachbrettmustern kombiniert und überlagert werden.

▲ New Sensations in Sound

▼ Abstronic

▲ Mood Contrasts

Pastoral
1950, 6´
Music: Sheep May Safely Graze by J.S. Bach
Photographic images of diffusing liquids are layered with colored spots of light, thus following the melodic progression on two pictorial planes at once. Fotoaufnahmen von zerfließenden Flüssigkeiten, überlagert von bunten Lichtflecken – so folgt man/frau der melodischen Progression von zwei Bildebenen zugleich.

Total length / gesamt: 71´
* All dates are production dates!

Kontakt Film

Kontakt. The Arts and Civil Society Program of Erste Group
www.kontakt.erstegroup.net

ERSTE BANK
In jeder Beziehung zählen die Menschen.

Wir dürfen vorstellen:
die Falter-Hand. Sie
soll ab nun Ausdruck Ihres
Missfallens sein. Bitte
ausschneiden und dorthin
kleben, wo man sie sieht.
Auf den Nächsten, der ein
T-Shirt mit dem Wort
»Abschleppzone« trägt.
Oder auf des Großonkels
Zwölfender.
Oder zum Eingang einer
Bierzelt-Party (Je fanta-
sievoller, desto besser).
Stehen Sie ruhig zu Ihrer
Meinung, wir stehen
hinter Ihnen.
In jeder Trafik:
der Falter.

HIMMER, BUCHHEIM & PARTNER

Begeistert mit Sachlichkeit.
Überzeugt mit Leidenschaft.

3 Wochen gratis lesen:
derStandard.at/Abo
oder 0810/20 30 40

Die Zeitung für Leserinnen

film INSTITUT

AUSTRIAN FILMINSTITUTE 1070 SPITTELBERGGASSE 3
+43 1 526 97 30 400 TEL 526 97 30 440 FAX OFFICE@FILMINSTITUT.AT
WWW.FILMINSTITUT.AT

GARTENBAUKINO
www.gartenbaukino.at

MQ

Preview
FRAME OUT
Digital Summer Screening
Eröffnung am 03.07.
Juli/August
Jeden Fr und Sa ab 21.30h
MQ Hof 8

Im Sommer 2009 wird der Hof 8 im MuseumsQuartier Wien wieder zum Schauplatz für neue und innovative filmische Formate aus dem In- und Ausland – von Motion Graphics bis Machinimas, von Mobisodes bis zu von Fans und Usern produzierten Musikvideos. Weiters im Programm: spezielle internationale Dokus und Spielfilme zu aktuellen Themenschwerpunkten.

Projiziert wird digital auf einen 7 mal 4 Meter großen Airscreen, mit Sound über Funkkopfhörer. Der Eintritt ist frei!

Festivalleitung: Martina Theininger und Richard Brem

www.frameout.at

frame[o]ut

In Koproduktion mit:
quartier21 MQ · radio FM4 · WIENKULTUR

FÜR MACHERINNEN UND HÖRERINNEN!

ORANGE94.0

http://o94.at

lies doch mal die ...

fiber

werkstoff für feminismus und popkultur

... die hat herzblut!

www.fibrig.net
www.myspace.com/fibrig

dreizurdritten

figurentheateraktuell

Ausbildung Kritik Newcomer
Kasperl Österr. Erstaufführung
Sone Uni Kurse Uraufführung
Zeitschriften
Youtube Blog
Myspace
Buchtipps

www.dreizurdritten.at

ray

Probeheft gratis!

02/09

ray Filmmagazin

– Bestellen Sie bei ray Aboservice: abo@ray-magazin.at
ray Jahresabo (10 Ausgaben, davon zwei Doppelnummern)
Österreich € 29,- Europa € 45,-, Einzelheft: € 4,50,
oder 1 Ausgabe gratis zum Kennenlernen.

POLITIK. GESELLSCHAFT.
ARBEIT. KULTUR.
MONAT FÜR MONAT.
JENSEITS DES
MALESTREAMS.

an.schläge – DAS FEMINISTISCHE MAGAZIN

www.anschlaege.at

Archiv der Frauen- und Lesbenbewegung

Bibliothek · Dokumentation · Multimedia

STICHWORT

25 Jahre feministisch LESEN

Online-BibliotheksRecherche
www.stichwort.or.at

A-1150 Wien, Diefenbachgasse 38,
Tel. & Fax (+43 1) 812 98 86
eMail: office@stichwort.or.at

Öffnungszeiten (für Frauen & Transgender):
Mo & Di 9–14 · Do 14–19 Uhr

FörderInnen

SponsorInnen

Kontakt. Das Programm für Kunst und Zivilgesellschaft der Erste Gruppe

PartnerInnen

credits / dank

We would like to thank all those who have made this festival possible.
Wir bedanken uns bei allen, die das Festival ermöglicht haben.

partners

Special thanks go to / Besonders danken möchten wir:

The artists / den Künstlerinnen, Shirin Anisoldoleh, Bruno Batinic, Doris Bauer, Eva Baumgardinger, Andrea Braidt, Anne Brotot, Bea Bürkle, Antonia Cicero, Walter Dillenz, Hubert Christian Ehalt, Gertraud Eiter, Daniela Enzi, Sylvia Fassl-Vogler, Barbara Fränzen, Liubov Gaydukova, Louisa Gomez, Christian Ganzer, Andrea Glawogger, Verena Gössl, Ruth Goubran, Jen-Shen Gur, Veit Heiduschka, Ralf Hoedt, Alexander Horwath, Daniela Ingruber, Sayoko Kinoshita, Ulla Klopf, Jessica Koppe, Daniel Kupka, Helene Lassl, Daniel Löcker, Mia Makela, Nicole Marjanovic, Maya McKechneay, Niki Mossböck, MQ/quartier21, Werner Müller, Sandra Naumann, Vera Neubauer, Lisa Neumann, Martin Oberlechner, Mitra Oshidari, Jayne Pilling, Barbara Prem, Martin Putz, Tobias Radinger, Isabella Reicher, Elisabeth Reiter, Barbara Rett, Sandra Schäfer, Sabine Schmidt, Trilby Schreiber, Norman Shetler, Michael Shorny, Nicole Spilker, Esther Suranyi, Rosa von Suess, Klara Swantesson, Christa Thurnher, Annemarie Türk, Andreas Ungerböck, Martina Varga, Thomas Weber, Heide Wihrheim, Eva Waibel, Wolfgang Waldner, Joachim Wegenstein, Johannes Wegenstein, Michael Wernsdorfer, Top Kino Team, Alexander Wieser, Ernst Woller, Peter Zawrel, Moira Zoitl

MedienpartnerInnen

▼ **Künstlerinnen**

index

Akagi, Saeko **20**
Alvarado, Lucila Corro **25**
Arendt, Janina **19**
Arrighi, Guillaume **31**
Bachmaier, Franziska **34**
Baier, Viola **15**
Baumane, Signe **9, 23**
Bim, Ekaterina **33**
Bissland, Emily **34**
Blay, Marta Abad **25**
Bobrycz, Paulina **10**
Boogman, Hannah **18**
Borsboom, Jantien **9**
Bute, Mary Ellen **36-38**
Bzymek, Izabela **9**
Charnecki, Rosane **23**
Chauvet, Eve **31**
Cherkassova, Oksana **33**
Churikova, Alla **17**
Climent, Mélanie **31**
Courtois, Claire **31**
Dashinova, Veselina **34**
Davis, Katy **13**
De Baulieu, Valentine **31**
de Gennaro, Silvia **11**
Dietrich, Léa **12**
Dorner, Christiane **19**
Drevon, Cyrille **31**
Durieux, Nelly **31**
Egger, Renate **18**
El Kamel, Amel **31**
Elffriede **19**
Errera, Emmanuelle **31**
Eslami, Amene **15**
Ettlin, Michelle **15**
Eyraud, Anouk **31**
Farsad, Marjan **11**
Fidrick, Dawn **22**
Fillipova, Svetlana **33**
Fraysse, Elodie **31**
Frezet, Emilie **31**
Gal-on, Tali **35**
Gasztowtt, Alexandra **31**
Gerlach, Lynn **15**
Göransson, Astrid **10**
Gruber, Gunda **18**
Gur, Jen-Shen **11, 33**
Hauser, Denise **15**
Helmcke, Aline **35**
Hermans, Delphine **17**
Hocquet, Tristan **31**
Höfler, Brigitte **17**
Isshiki, Azuru **21**
Janik, Olivia **23**
Jeong, Min-ji **16**
Jirkuff, Susanne **19**
Johansen, Signe Lambert **34**
Josephides, Krissy **14**
Jung, Ji-suk **11**
Juric, Ivana **25**
Kapur, Aparna **12**
Kassem, May **23**
Kaya, Nazli Akile **35**
Kinoshita, Renzo **21**
Kinoshita, Sayoko **5, 21**
Kiss, Andrea **15**
Klopf, Ulla **18**
Kofmel, Anja **16**
Kranot, Michal **13**
Kranot, Uri **13**
Kugel, Candy **23**
Kumar, Nandita **34**
Kuznetsova, Maria **12, 33**
Kvinge, Ingvill **17**
Labovic, Biljana **22**
Lam, Audrey **24**
Larsen, Randy Lillegaard **35**
Lee, Hyunjeen **23**
Lenoble, Julie **31**
Lerner, Andrea **23**
Letelier, Karina **10**
Levy, Sonia **8**
Lia **10**
Lim, Hyunsook **24**
Lindholm, Ami **8**
Lobo, Marina **10**
Loitzl, Ina **19**
Mack, Jodie **24**
Malaskova, Andrea **25**
Malgina, Natalia **33**
Matland, Théa **31**
Michaud, Claire **31**
Miranda, Sofia **14**
Mitchell, Nicole **11**
Moca **21**
Molin, Manu **19**
Moore, Samantha **8**
Mouillac, Fabienne **31**
Na, Jun Sik **23**
Nagasaki, Nozomi **20**
Nagashima, Atsuko **21**
Naranjo, Rocio **10**
Nasdor-Jones, Kara **10**
Neubauer, Vera 4, **28**
Neves, Maria João **14**
Nielsen, Caroline H. **35**
Nishido, Miyako **21**
Nuic, Anna **34**
Oldford, Belinda **11**
Oñederra, Izibene **17**
Osman, Rosalie **25**
Ostermann, Julia **19**
Osterwalder, Pascale **15**
Pääbo, Iriz **13**
Paek, Eun-Ha **23**
Paley, Nina **23**
Palma, Birgit **18**
Pearce, Sally **16**
Pfeifer, Magdalena **19**
Priestley, Joanna **12**
Prudhome, Lise **31**
Raczkövi, Adele **18**
Rahal, Nawel **31**
Ramírez, Adriana **14**
Raya, Triana **10**
Reinerth, Lisa **25**
Remler, Adi **35**
Reuß, Daniela **16**
Riba, Marc **9**
Risca, Anca **22**
Risch, Daniela **24**
Roß, Anja **25**
Rothe, Katrin **8**
Röthlin, Claudia **35**
Sabogal, Ana Maria Caro **13**
Samartseva, Veronika **15**
Samoylovich, Anna **15**
Samsel, Lori **23**
Santos, Ana Luísa **14**
Schuba, Melanie **25**
Schwartze, Jennifer **19**
Seto, Momoko **16**
Simowa, Adela **35**
Sitar, Larisa **24**
Skocek, Laura **19**
Solanas, Anna **9**
Solomon, Debra **22, 23**
Soutif, Christelle **11**
Sowa, Wiola **25**
Sporn, Michael **22**
Srugo, Karin **35**
Stauber, Edith **13**
Steed, Katie **24**
Stren, Patti **22**
Sugidono, Ikue **20, 21**
Thaler, Louise **19**
Titova, Olga **33**
Tominaga, Mai **20**
Toste, Joana **11**
Traslaviña, Cecilia **8**
Tsuruga, Joji **22**
Tucker, Nancy Jean **25**
Utne, Svanhild **35**
Vanlerberghe, Lise **14**
Vidakovic, Siona **12**
Virtanen, Anna **14**
Vives, Anne Claire **31**
Wang, Yun **17**
Warshafsky, Beth **23**
Watanabe, Chiaki **23**
Wisniewski, Moana **31**
Wurzer, Franka **18**
Yokosuka, Reiko **21**
Yonesho, Maya **21**
Zeni-Hofer, Sarah **18**
Zhuravleva, Anastasia **33**

festival infos

INFOS
Tricky Women
quartier21/MQ
Museumsplatz 1
1070 Wien
Fon 01 9904663
office@trickywomen.at
www.trickywomen.at

tricky women 09 at/im top kino

Tickets & Reservierung:
Top Kino
Rahlgasse 1
1060 Wien
Fon 01 5855888
werktags 10-16 Uhr ab 23. 2. & online:
www.topkino.at

Festivalpass: € 43,-
für 7 Vorstellungen
Karten müssen vorher reserviert
bzw. abgeholt werden

Einzelticket: € 7,50
ermäßigt: € 6,50
(Ö1, Jugend in Wien, StudentInnen)

Meet the Artists
im Top Kino – Café
Sa 7.3. + So 8.3.2009
ab 10:30 Uhr

ANDERE ORTE

Connecting Animation
im Filmmuseum
Augustinerstraße 1
1010 Wien
Eintritt frei

Eröffnung & DJane
im Gartenbaukino
Parkring 12
1010 Wien
Fon 01 512 23 54
Eintritt frei bei Anmeldung unter
eroeffnung@trickywomen.at

Filmscreening & DJane
Sa 7.2. ab 19 Uhr
Schikaneder Kino & Bar
Margaretenstraße 24
1040 Wien
Fon 01 58 52 867

WORKSHOP
Trickfilmwerkstatt für Einsteigerinnen, Klappe – und Action! Einen kompletten Trickfilm in 2 Tagen drehen! Von der Entwicklung eines Storyboards bis hin zur Vertonung können Sie alle Produktionsstadien eines Trickfilms durchlaufen! Zwei Künstlerinnen unterstützen Sie dabei.

Sa 7.3. + So 8.3.2009
von 10:00-13:30 Uhr
Wo: Multimedialabor ZOOM Kindermuseum, MQ
Für Frauen ab 14 Jahren
Kosten € 50,-

Anmeldung (und Einzahlung) bis zum 27. Februar:
Tricky Women
guests@trickywomen.at
Tel: 01-9904663
quartier21/MQ